

V Bruseli 9. septembra 2025
(OR. en)

12675/25
ADD 1

**Medziinštitucionálny spis:
2025/0283 (NLE)**

**PROBA 33
AGRI 411
WTO 74
DEVGEN 144
FORETS 69**

NÁVRH

Od:	Martine DEPREZOVÁ, riaditeľka, v zastúpení generálnej tajomníčky Európskej komisie
Dátum doručenia:	9. septembra 2025
Komu:	Thérèse BLANCHETOVÁ, generálna tajomníčka Rady Európskej únie
Č. dok. Kom.:	COM(2025) 475 annex
Predmet:	PRÍLOHA k návrhu rozhodnutia Rady o schválení zmien Medzinárodnej dohody o kakau

Delegáciám v prílohe zasielame dokument COM(2025) 475 annex.

Príloha: COM(2025) 475 annex



EURÓPSKA
KOMISIA

V Bruseli 9. 9. 2025
COM(2025) 475 final

ANNEX

PRÍLOHA

k

návrhu rozhodnutia Rady

o schválení zmien Medzinárodnej dohody o kakau



**Konferencia Organizácie Spojených
národov pre obchod a rozvoj**

Distr.: všeobecné
8. júla 2022

Originál: angličtina

Medzinárodná dohoda o kakau z roku 2010

V znení zmien z roku 2022***

* Dokument bol z technických dôvodov opätovne vydaný 27. marca 2023.

** Táto zmena je znením Medzinárodnej dohody o kakau z roku 2010 zmeneným Medzinárodnou radou pre kakao.



Obsah

Strana

Úvod	5
Program Konferencie Organizácie Spojených národov o kakau z roku 2010	6
Rezolúcia prijatá Konferenciou Organizácie Spojených národov o kakau z roku 2010	7
Zoznam štátov a organizácií zastúpených na konferencii	8

Medzinárodná dohoda o kakau z roku 2010 v znení zmien z roku 2022

Preambula.....	9
Kapitola I – Ciele	10
Článok 1 – Ciele	10
Kapitola II – Vymedzenie pojmov	11
Článok 2 – Vymedzenie pojmov.....	11
Kapitola III – Medzinárodná organizácia pre kakao (ICCO)	13
Článok 3 – Sídlo a štruktúra Medzinárodnej organizácie pre kakao	13
Článok 4 – Členstvo v organizácii	13
Článok 5 – Výsady a imunity	14
Kapitola IV – Medzinárodná rada pre kakao	15
Článok 6 – Zloženie Medzinárodnej rady pre kakao	15
Článok 7 – Právomoci a funkcie rady	15
Článok 8 – Predseda a podpredseda rady	15
Článok 9 – Zasadnutia rady	16
Článok 10 – Hlasovanie	16
Článok 11 – Postup hlasovania v rade	17
Článok 12 – Rozhodnutia rady	17
Článok 13 – Spolupráca s inými organizáciami.....	17
Článok 14 – Prizvanie a prijatie pozorovateľov.....	18
Článok 15 – Kvórum	18
Kapitola V – Sekretariát organizácie.....	19
Článok 16 – Výkonný riaditeľ a zamestnanci organizácie.....	19
Článok 17 – Pracovný program	19
Článok 18 – Výročná správa.....	20
Kapitola VI – Administratívny a finančný výbor.....	21
Článok 19 – Zriadenie administratívneho a finančného výboru	21
Článok 20 – Zloženie administratívneho a finančného výboru.....	21
Článok 21 – Zasadnutia administratívneho a finančného výboru	21
Kapitola VII – Financovanie	22
Článok 22 – Financovanie	22
Článok 23 – Zodpovednosť členov	22

Článok 24 – Schválenie administratívneho rozpočtu a stanovenie príspevkov	22
Článok 25 – Úhrada príspevkov do administratívneho rozpočtu	23
Článok 26 – Audit a zverejnenie účtovnej závierky	23
Kapitola VIII – Hospodársky výbor	24
Článok 27 – Zriadenie hospodárskeho výboru	24
Článok 28 – Zloženie hospodárskeho výboru	24
Článok 29 – Zasadnutia hospodárskeho výboru	24
Kapitola IX – Transparentnosť trhu	26
Článok 30 – Informácie a transparentnosť trhu	26
Článok 31 – Zásoby	26
Článok 32 – Náhradky kakaa	26
Článok 33 – Smerná cena	27
Článok 34 – Prepočítavacie koeficienty	27
Článok 35 – Vedecký výskum a vývoj	27
Kapitola X – Rozvoj trhu	28
Článok 36 – Analýzy trhu	28
Článok 37 – Spracovanie v mieste pôvodu a podpora spotreby	28
Článok 38 – Štúdie, prieskumy a správy	28
Kapitola XI – Jemné aromatické kakao	30
Článok 39 – Jemné aromatické kakao	30
Kapitola XII – Projekty	31
Článok 40 – Projekty	31
Článok 41 – Vzťahy s multilaterálnymi a bilaterálnymi darcami	31
Kapitola XIII – Udržateľný rozvoj	32
Článok 42 – Udržateľné kakaové hospodárstvo	32
Článok 43 – Hospodárska udržateľnosť	32
Článok 44 – Sociálna udržateľnosť	32
Článok 45 – Environmentálna udržateľnosť	33
Kapitola XIV – Poradný výbor pre svetové kakaové hospodárstvo	34
Článok 46 – Zriadenie poradného výboru pre svetové kakaové hospodárstvo	34
Článok 47 – Členstvo v poradnom výbore pre svetové kakaové hospodárstvo a zasadnutia tohto výboru	34
Kapitola XV – Oslobodenie od záväzkov a diferencované a nápravné opatrenia	36
Článok 48 – Oslobodenie od záväzkov za mimoriadnych okolností	36
Článok 49 – Diferencované a nápravné opatrenia	36
Kapitola XVI – Konzultácie, spory a sťažnosti	37
Článok 50 – Konzultácie	37
Článok 51 – Spory	37
Článok 52 – Opatrenie rady v prípade sťažností	37
Kapitola XVII – Záverečné ustanovenia	39

Článok 53 – Depozitár	39
Článok 54 – Podpis	39
Článok 55 – Ratifikácia, prijatie, schválenie	39
Článok 56 – Pristúpenie k dohode	39
Článok 57 – Oznámenie o predbežnom vykonávaní	39
Článok 58 – Nadobudnutie platnosti	40
Článok 59 – Výhrady	40
Článok 60 – Odstúpenie	40
Článok 61 – Vylúčenie	41
Článok 62 – Vyrovnanie účtov s odstupujúcimi alebo vylúčenými členmi	41
Článok 63 – Trvanie platnosti dohody, jej predĺženie a ukončenie	41
Článok 64 – Zmeny	41
Kapitola XVIII – Doplnujúce a prechodné ustanovenia	43
Článok 65 – Osobitný rezervný fond	43
Článok 66 – Iné doplnujúce a prechodné ustanovenia	43

Prílohy

Príloha A – Vývoz kakaa vypočítaný na účely článku 58 (nadobudnutie platnosti)	44
Príloha B – Dovozy kakaa vypočítaný na účely článku 58 (nadobudnutie platnosti)	46
Príloha C – Vyrábajúce krajiny vyvážajúce výhradne alebo sčasti jemné aromatické kakao	49
Príloha D – Členstvo a rozdelenie hlasov od 1. októbra 2021 na účely článku 64	50

Vyhlásenia

Vyhlásenie zmluvných strán k článku 16	51
--	----

Úvod

Konferencia Organizácie Spojených národov o kakau z roku 2010 sa konala v Paláci národov (Palais des Nations) v Ženeve 19. apríla 2010 a od 21. do 25. júna 2010. Na konferenciu boli pozvané strany existujúcej dohody a všetky členské štáty Konferencie Organizácie Spojených národov pre obchod a rozvoj (UNCTAD), ako aj špecializované agentúry Organizácie Spojených národov.

Konferencii bol predložený návrh textu novej medzinárodnej dohody o kakau, ktorý bol výsledkom diskusií pracovnej skupiny zriadenej Medzinárodnou radou pre kakao.

Konferenciu otvoril 19. apríla 2010 Kwabena Baah-Duodu, vedúci pracovník osobitného oddelenia pre komodity, UNCTAD, a boli na nej zvolení jeho excelenca veľvyslanec Gya-Alain Emmanuel Gauze (Pobrežie Slonoviny) za predsedu konferencie a Max Schnellmann (Švajčiarsko) za podpredsedu konferencie. Konferencia takisto prijala program uvedený v dokumente TD/COCOA.10/1. Na konferencii sa prijalo rozhodnutie presunúť zvyšok zasadnutia na 21. – 25. júna 2010, pretože mnohí zástupcovia vlád z krajín, v ktorých sa vyrába a spotrebúva kakao, sa na zasadnutí nemohli zúčastniť z dôvodu zrušenia letov do Ženevy kvôli výbuchu sopky na Islande. Všetky ostatné body programu sa prerokovali, keď konferencia pokračovala v júni. Lisanne Losierová bola tajomníčkou konferencie a Carlos Moreno pôsobil ako právny poradca konferencie.

Na plenárnom zasadnutí 21. júna 2010 vystúpili s uvítacími prejavmi zástupca generálneho tajomníka UNCTAD Petko Draganov a výkonný tajomník ICCO Jan Vingerhoets a poskytli historický prehľad a zhrnutie prípravy dohody, ktorá nahradí dohodu o kakau. Na konferencii sa prijal jej rokovací poriadok (TD/COCOA.10/2) a zriadil sa rokovací výbor na posúdenie článkov dohody na neverejnom zasadnutí. Takisto zvolila Hagena Streichert (Nemecko) za predsedu rokovacieho výboru a jej excelenciu Jeanu Kekedovú (Papua-Nová Guinea) za podpredsedníčku. Práca konferencie sa ukončila 25. júna 2010, keď sa na jej záverečnom plenárnom zasadnutí prijala jedna rezolúcia (TD/COCOA.10/4) a vypracovalo sa znenie Medzinárodnej dohody o kakau z roku 2010.

Dňa 14. decembra 2010 generálny tajomník Organizácie Spojených národov, konajúci vo svojej funkcii depozitára, vydal oznámenie depozitára (C.N.810.2010.TREATIES-2), v ktorom všetky strany upozornil na chybu v článku 62 ods. 3 autentického znenia dohody, ako aj v overených kópiách rozoslaných prostredníctvom oznámenia depozitára C.N.497.2010.TREATIES-2 z 30. septembra 2010 spočívajúcu v tom, že namiesto spojenia „piaty kakaový rok“ sa malo uvádzať „desiaty kakaový rok“. V súlade so zaužívanou praxou depozitára bola na predloženie prípadnej námietky generálnemu tajomníkovi stanovená lehota 90 dní odo dňa oznámenia. Neboli vznesené žiadne námietky a navrhovaná oprava znenia dohody bola vykonaná.

Program Konferencie Organizácie Spojených národov o kakau z roku 2010

1. Otvorenie konferencie.
2. Schválenie programu.
3. Schválenie rokovacieho poriadku.
4. Voľba funkcionárov.
5. Poverovacie listiny zástupcov:
 - a) vymenovanie Výboru pre poverovacie listiny;
 - b) správa Výboru pre poverovacie listiny.
6. Zriadenie rokovacieho výboru a ďalších výborov podľa potreby.
7. Príprava dohody, ktorá nahradí Medzinárodnú dohodu o kakau z roku 2001.
8. Zváženie a prijatie konečných uznesení.
9. Rôzne.

Rezolúcia prijatá Konferenciou Organizácie Spojených národov o kakau z roku 2010

Konečné uznesenie

Konferencia Organizácie Spojených národov o kakau na rokovanie o dohode, ktorá nahradí Medzinárodnú dohodu o kakau z roku 2001,

po zasadnutí v Ženeve 19. apríla 2010 a 21. až 25. júna 2010,

vyjadrujúc vďaka generálnemu tajomníkovi UNCTAD za zariadenia a služby, ktoré jej poskytol,

vyjadrujúc uznanie predsedovi konferencie, ostatným členom jej predsedníctva a sekretariátu za ich prínos,

po vypracovaní znenia Medzinárodnej dohody o kakau v roku 2010 v arabčine, čínštine, angličtine, vo francúzštine, v ruštine a španielčine,

1. žiada generálneho tajomníka Organizácie Spojených národov, aby rozoslal na preštudovanie text dohody všetkým vládam a všetkým medzivládnym organizáciám pozvaným na konferenciu;
2. žiada generálneho tajomníka Organizácie Spojených národov, aby zabezpečil, že dohoda bude otvorená na podpis v sídle Organizácie Spojených národov v New Yorku počas obdobia stanoveného v článku 53 dohody;
3. upozorňuje na postupy, ktoré majú štáty a medzivládne organizácie uvedené v článku 4 dohody k dispozícii, aby sa stali zmluvnými stranami Medzinárodnej dohody o kakau z roku 2010, a vyzýva ich, aby na tento účel uložili príslušné listiny.

*4. plenárne zasadnutie
25. júna 2010*

Zoznam štátov a organizácií zastúpených na konferencii **

Členské štáty

Alžírsko	Luxembursko
Rakúsko	Malajzia
Bahrajn	Mali
Belgicko	Mexiko
Bolívia (Bolívijský mnohonárodný štát)	Maroko
Brazília	Nepál
Kamerun	Holandsko
Čína	Nikaragua
Pobrežie Slonoviny	Nigéria
Kuba	Papua-Nová Guinea
Cyprus	Poľsko
Česká republika	Portugalsko
Dominikánska republika	Rumunsko
Ekvádor	Ruská federácia
Francúzsko	Svätá Lucia
Gabon	Sierra Leone
Nemecko	Slovensko
Ghana	Južná Afrika
Grécko	Španielsko
Guinea	Švédsko
Svätá stolica	Švajčiarsko
Maďarsko	Thajsko
Indonézia	Togo
Irak	Trinidad a Tobago
Írsko	Venezuela (Venezuelská bolívarovská republika)
Taliansko	Zambia
Jamajka	

Pozorovateľ

Palestína

Medzivládne organizácie

Africké, karibské a tichomorské štáty (štáty AKT)
 Africká únia
 Aliancia výrobcov kakaa (CPA)
 Európska únia
 Medzinárodná organizácia pre kakao (ICCO)
 Medzinárodná študijná skupina pre jutu (IJSG)
Organisation Internationale de la francophonie (OIF)

Špecializované agentúry Organizácie Spojených národov a súvisiace organizácie

Medzinárodné obchodné centrum (ITC)
 Organizácia OSN pre výživu a poľnohospodárstvo (FAO)
 Organizácia OSN pre priemyselný rozvoj (UNIDO)

Mimovládne organizácie

Ocaproce Internationale
Oxfam International

** Zoznam účastníkov sa uvádza v dokumente TD/COCOA.10/INF.1.

Preambula

Strany tejto dohody,

a) *uznávajúc* prínos sektora kakaa k zníženiu chudoby a k dosahovaniu rozvojových cieľov dohodnutých na medzinárodnej úrovni vrátane príslušných cieľov udržateľného rozvoja;

b) *uznávajúc* význam kakaa a obchodovania s kakaom pre hospodárstvo rozvojových krajín ako zdroja príjmov ich obyvateľov na živobytie a uznávajú kľúčový prínos obchodovania s kakaom k príjmom z vývozu týchto krajín a k príprave ich programov sociálneho a hospodárskeho rozvoja;

c) *uznávajúc* význam sektora kakaa pre živobytie miliónov ľudí, a to najmä v rozvojových krajinách, kde produkcia kakaa predstavuje priamy zdroj ekologických pracovných miest a príjmov na živobytie malých výrobcov;

d) *uznávajúc*, že úzka medzinárodná spolupráca v otázkach súvisiacich s kakaom a nepretržitý dialóg medzi všetkými zainteresovanými stranami v hodnotovom reťazci kakaa môžu prispieť k udržateľnému rozvoju svetového kakaového hospodárstva;

e) *uznávajúc* význam strategických partnerstiev medzi vyvážajúcimi členmi a dovážajúcimi členmi na zabezpečenie dosiahnutia udržateľného kakaového hospodárstva;

f) *uznávajúc* potrebu zabezpečiť v prospech výrobcov aj spotrebiteľov transparentnosť medzinárodného trhu s kakaom;

g) *uznávajúc* prínos predchádzajúcich Medzinárodných dohôd o kakau z rokov 1972, 1975, 1980, 1986, 1993 a 2001 k rozvoju svetového kakaového hospodárstva,

sa dohodli takto:

Medzinárodná dohoda o kakau z roku 2010 v znení zmien z roku 2022

Kapitola I Ciele

Článok 1 Ciele

S cieľom posilniť svetový sektor kakaa, podporiť jeho udržateľný rozvoj a rozšíriť výhody pre všetky zainteresované strany sú ciele siedmej Medzinárodnej dohody o kakau takéto:

- a) podporiť medzinárodnú spoluprácu vo svetovom kakaovom hospodárstve;
- b) zabezpečiť vhodný rámec na diskusiu o všetkých otázkach týkajúcich sa kakaa medzi vládami a so súkromným sektorom;
- c) prispievať k posilňovaniu kakaového hospodárstva jednotlivých členských štátov prípravou, rozvojom a hodnotením vhodných projektov, ktoré sa predložia príslušným inštitúciám na účely ich financovania a vykonávania, ako aj získavaním finančných prostriedkov na projekty v prospech členov a svetového kakaového hospodárstva;
- d) dosiahnuť spravodlivé ceny, ktoré budú výrobcom aj spotrebiteľom prinášať spravodlivé príjmy v rámci hodnotového reťazca kakaa, a v záujme všetkých členov prispievať k vyváženému rozvoju svetového kakaového hospodárstva;
- e) dosiahnuť pre výrobcov kakaa príjem na živobytie;
- f) podporiť udržateľné kakaové hospodárstvo z ekonomického, sociálneho a environmentálneho hľadiska;
- g) podporiť výskum a uplatňovanie výsledkov prostredníctvom podpory vzdelávacích a informačných programov umožňujúcich odovzdať členom technológie vhodné pre kakao;
- h) podporiť transparentnosť svetového kakaového hospodárstva a osobitne obchodovania s kakaom prostredníctvom zberu, analýzy a šírenia relevantných štatistických údajov a uskutočňovania vhodných štúdií, ako aj podporiť odstraňovanie prekážok obchodu bez toho, aby boli dotknuté vnútroštátne pravidlá týkajúce sa sanitárnych a rastlinolekárskeho noriem;
- i) propagovať a podporovať spotrebu čokolády a výrobkov z kakaa v úzkej spolupráci so súkromným sektorom s cieľom zvýšiť dopyt po kakau, okrem iného propagovaním pozitívnych účinkov kakaa vrátane jeho priaznivých účinkov na zdravie;
- j) povzbudzovať členov v tom, aby podporovali kvalitu a bezpečnosť kakaa vrátane zamerania sa na špecifické chuťové vlastnosti a integritu kakaových bôbov a aby vypracovali vhodné postupy bezpečnosti potravín v sektore kakaa;
- k) povzbudzovať členov v tom, aby vypracovali a vykonávali stratégie na posilnenie schopnosti miestnych spoločenstiev a malých výrobcov ťažiť z príjmov na živobytie s cieľom poskytnúť svojim rodinám dôstojnú kvalitu života, a tým prispieť k odstráneniu chudoby;
- l) zlepšiť dostupnosť informácií o finančných nástrojoch a službách, ktoré môžu výrobcom kakaa pomôcť, vrátane prístupu k úverom a stratégií v oblasti riadenia rizík;
- m) podporiť pridanú hodnotu spracovaním kakaových bôbov v krajinách pôvodu a presadzovať využívanie kakaa v potravinárskom, kozmetickom a vo farmaceutickom priemysle;
- n) povzbudzovať členov v tom, aby odstránili prekážky vstupu nových investorov do kakaového hospodárstva;
- o) podporovať obchod s výrobkami získanými z kakaa.

Kapitola II

Vymedzenie pojmov

Článok 2

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto dohody:

1. *kakao* sú kakaové bôby a kakaové výrobky, pokiaľ sa neuvádza ako „kakaové bôby“;
2. *jemné aromatické kakao* je kakao, ktoré sa vyznačuje komplexným senzorickým profilom, zloženým z dobre vyvážených základných vlastností s aromatickými a chuťovými tónmi; doplnkové vlastnosti sa dajú jasne vnímať a identifikovať vo vyjadrení jeho vône a chuti; je výsledkom interakcie medzi a) konkrétnym genetickým zložením; b) priaznivými podmienkami pestovania v danom prostredí/na danom území; c) špecifickými technikami obhospodarovania výsadby; d) špecifickými postupmi zberu a po zbere a e) stabilným chemickým a fyzikálnym zložením a integritou bôbov;
3. *kakaové výrobky* sú výrobky vyrábané výlučne z kakaových bôbov, ako je napríklad kakaová pasta/kakaový likér, kakaové maslo, nesladený kakaový prášok, kakaový šrot a kakaová drvina, ako sú vymedzené v *Codex Alimentarius*;
4. *čokoláda a čokoládové výrobky* sú výrobky vyrobené z kakaových bôbov podľa normy *Codex Alimentarius* pre čokoládu a čokoládové výrobky;
5. *zásoby kakaových bôbov* sú všetky suché kakaové bôby zistené v posledný deň kakaového roka (30. septembra) bez ohľadu na miesto uskladnenia, vlastníka alebo zamýšľané použitie;
6. *kakaový rok* je obdobie 12 mesiacov od 1. októbra do 30. septembra vrátane;
7. *organizácia* je Medzinárodná organizácia pre kakao uvedená v článku 3;
8. *rada* je Medzinárodná rada pre kakao uvedená v článku 6;
9. *zmluvná strana* je vláda, Európska únia alebo medzivládna organizácia uvedená v článku 4, ktorá vyjadrila súhlas s tým, že bude viazaná touto dohodou, či už dočasne, alebo s konečnou platnosťou;
10. *člen* je zmluvná strana vymedzená v bode 9;
11. *dovážajúca krajina alebo dovážajúci člen* je krajina alebo člen, ktorého dovoz kakaa, vyjadrený v bôboch, prekračuje jeho vývoz;
12. *vyvážajúca krajina alebo vyvážajúci člen* je krajina alebo člen, ktorého vývoz kakaa, vyjadrený v bôboch, prekračuje jeho dovoz. Krajina vyrábajúca kakao, ktorej dovoz kakaa prepočítaný na ekvivalent kakaových bôbov prekročí jej vývoz, ale ktorej produkcia kakaových bôbov prekročí jej dovoz alebo ktorej produkcia prekročí jej zjavnú vnútroštátnu spotrebu kakaa[†], sa však môže stať vyvážajúcim členom, pokiaľ sa tak rozhodne;
13. *vývoz kakaa* je akékoľvek kakao, ktoré opúšťa colné územie ktorejkoľvek krajiny, a *dovoz kakaa* je akékoľvek kakao, ktoré vstupuje na colné územie ktorejkoľvek krajiny, pričom sa na účely tohto vymedzenia pojmov za colné územie v prípade člena, ktorý má viac ako jedno colné územie, považujú všetky colné územia tohto člena;
14. *colné územie* je územie, na ktorom sa plne uplatňujú colné predpisy štátu;
15. *udržateľné kakaové hospodárstvo* je integrovaný hodnotový reťazec, v ktorom všetky zainteresované strany vrátane malých výrobcov spolupracujú na rozvoji a presadzovaní vhodných politík s cieľom dosiahnuť úroveň výroby, spracovania a spotreby, ktorá je

[†] Vypočítané na základe objemu mletých kakaových bôbov a čistého dovozu kakaových výrobkov a čokolády a čokoládových výrobkov prepočítané na ekvivalent kakaových bôbov.

ekonomicky životaschopná, z hľadiska výživy zdravá, agroekologická a sociálne zodpovedná v prospech súčasných a budúcich generácií, najmä malých výrobcov;

16. *etické kakao* je kakao vyrobené zodpovednou činnosťou bez škodlivého vplyvu na životné prostredie, biodiverzitu a spoločenstvá a ich kultúry;

17. *súkromný sektor* zahŕňa všetky súkromné subjekty, ktorých hlavné činnosti patria do sektora kakaa, vrátane poľnohospodárov, obchodníkov, spracovateľov, výrobcov a výskumných ústavov. V rámci tejto dohody súkromný sektor zahŕňa aj verejné podniky, agentúry a inštitúcie, ktoré v určitých krajinách plnia úlohy, ktoré sú v iných krajinách zverené súkromným inštitúciám;

18. *smerná cena* je reprezentatívny ukazovateľ medzinárodnej ceny kakaa použitý na účely tejto dohody a vypočítaný podľa ustanovení článku 33;

19. *tona* je hmotnosť 1 000 kilogramov alebo 2 204,6 libry a libra predstavuje 453,597 gramu;

20. *jednoduchá väčšina hlasov* je väčšina hlasov vyvážajúcich členov a väčšinu hlasov dovážajúcich členov, spočítaných osobitne;

21. *osobitné hlasovanie* je hlasovanie dvojtretinovou väčšinou hlasov vyvážajúcich členov a dvojtretinovou väčšinou hlasov dovážajúcich členov, spočítaných osobitne, za predpokladu, že je prítomných aspoň päť vyvážajúcich členov a väčšina dovážajúcich členov;

22. *nadobudnutie platnosti* je, ak nie je vymedzené inak, deň, keď táto dohoda prvý raz nadobudne platnosť, či už dočasne, alebo s konečnou platnosťou;

23. *príjem na živobytie* je čistý príjem dosiahnutý domácnosťou, ktorý je dostatočný na to, aby táto domácnosť zabezpečila dôstojnú životnú úroveň pre všetkých svojich členov v súlade s vnútroštátnymi normami.

Kapitola III

Medzinárodná organizácia pre kakao (ICCO)

Článok 3

Sídlo a štruktúra Medzinárodnej organizácie pre kakao

1. Medzinárodná organizácia pre kakao zriadená na základe Medzinárodnej dohody o kakau z roku 1972 zostáva zachovaná; zabezpečuje vykonávanie ustanovení tejto dohody a dohliada na jej fungovanie.
2. Sídlo organizácie sa vždy nachádza na území člena.
3. Sídлом organizácie je Abidjan na Pobreží Slonoviny, ak rada nerozhodne inak.
4. Organizácia vykonáva svoju činnosť prostredníctvom:
 - a) Medzinárodnej rady pre kakao, ktorá je najvyšším orgánom organizácie;
 - b) pomocných orgánov rady, ktoré zahŕňajú administratívny a finančný výbor, hospodársky výbor, poradný výbor pre svetové kakaové hospodárstvo a akýkoľvek ďalší výbor zriadený radou a
 - c) sekretariátu v sídle organizácie;
 - d) regionálnych úradov, ktoré by mohla zriadiť rada.

Článok 4

Členstvo v organizácii

1. Členom organizácie je každá zmluvná strana.
2. Ustanovujú sa dve kategórie členov organizácie, a to:
 - a) vyvážajúci členovia a
 - b) dovážajúci členovia.
3. Člen môže zmeniť svoje zaradenie do kategórie za podmienok, ktoré môže stanoviť rada.
4. Dve alebo viaceré zmluvné strany môžu oznámiť rade a depozitárovi, že budú členmi organizácie ako členská skupina, prostredníctvom primeraného oznámenia, ktoré nadobudne účinnosť v deň, ktorý spresnia príslušné zmluvné strany, a za podmienok dohodnutých radou.
5. Akýkoľvek odkaz v tejto dohode na „vládu“ alebo „vlády“ sa chápe ako odkaz aj na Európsku úniu a akýkoľvek medzivládnu organizáciu s porovnateľnou zodpovednosťou pri rokovaniach, záveroch a vykonávaní medzinárodných dohôd, najmä dohôd o komoditách. Z tohto dôvodu sa akákoľvek zmienka v tejto dohode o podpise, ratifikácii, prijatí alebo schválení, alebo o oznámení o predbežnom vykonávaní, alebo o pristúpení, chápe v prípade takýchto medzivládnych organizácií tak, že sa vzťahuje aj na podpis, ratifikáciu, prijatie alebo schválenie, alebo na oznámenie o predbežnom vykonávaní, alebo na pristúpenie takýchto medzivládnych organizácií.
6. V prípade hlasovania o otázkach v rámci ich právomoci takéto medzivládne organizácie disponujú rovnakým počtom hlasov, ako je celkový počet hlasov pridelených ich členským štátom v súlade s článkom 10. V takýchto prípadoch členské štáty takýchto medzivládnych organizácií nemôžu uplatniť svoje individuálne hlasovacie práva.

Článok 5

Výsady a imunity

1. Organizácia má právnu subjektivitu. Predovšetkým má spôsobilosť uzatvárať zmluvy, nadobúdať hnutelný a nehnuteľný majetok a nakladať s ním a samostatne konať pred súdom.
2. Štatút, výsady a imunity organizácie, jej výkonného riaditeľa, jej zamestnancov a expertov a zástupcov jej členov, kým pôsobia na území hostiteľskej krajiny, aby vykonávali svoje funkcie, sa riadia dohodou o sídle uzatvorenou medzi hostiteľskou krajinou a Medzinárodnou organizáciou pre kakao.
3. Dohoda o sídle uvedená v odseku 2 tohto článku je nezávislá od tejto dohody. Jej platnosť však skončí:
 - a) podľa ustanovení uvedenej dohody o sídle;
 - b) v prípade, že sa sídlo organizácie presunie z územia hostiteľskej vlády alebo
 - c) v prípade, že organizácia prestane existovať.
4. Organizácia môže s jedným členom alebo viacerými členmi uzatvoriť dohody o takých výsadách a imunitách, ktoré môžu byť nevyhnutné na riadne uplatňovanie tejto dohody, pričom tieto dohody musí schváliť rada.

Kapitola IV

Medzinárodná rada pre kakao

Článok 6

Zloženie Medzinárodnej rady pre kakao

1. Medzinárodná rada pre kakao sa skladá zo všetkých členov organizácie.
2. Každý člen je na zasadnutiach rady zastúpený riadne poverenými zástupcami.

Článok 7

Právomoci a funkcie rady

1. Rada uplatňuje všetky právomoci a vykonáva všetky funkcie alebo zabezpečuje výkon všetkých funkcií, ktoré sú nevyhnutné na vykonávanie výslovných ustanovení tejto dohody.
2. Rada nie je oprávnená a ani členovia ju nemôžu splnomocniť, aby na seba prevzala akýkoľvek záväzok nad rámec tejto dohody; predovšetkým nemá právomoc požíčať si peniaze. V rámci výkonu svojej právomoci uzatvárať zmluvy rada zapracuje do svojich zmlúv podmienky tohto ustanovenia a článku 23 tak, aby ostatné strany vstupujúce do zmluvných vzťahov s radou o tom boli náležitým spôsobom upovedomené; ak však tieto podmienky nebudú do zmluvy zapracované, nebude to znamenať, že zmluva je neplatná alebo že rada prekročila svoje právomoci.
3. Rada prijme také pravidlá a predpisy, ktoré sú nevyhnutné na vykonávanie ustanovení tejto dohody a ktoré sú v súlade s týmito ustanoveniami vrátane svojho rokovacieho poriadku a rokovacieho poriadku svojich výborov, finančných nariadení a služobného poriadku organizácie. V rámci svojho rokovacieho poriadku môže rada ustanoviť postup, na základe ktorého môže rozhodnúť o osobitných otázkach bez toho, aby sa zišla.
4. Rada vedie záznamy, ktoré sú nevyhnutné na vykonávanie jej funkcií v súlade s touto dohodou, ako aj iné záznamy, ktoré považuje za užitočné viesť.
5. Rada môže podľa potreby zriadiť akékoľvek pracovné skupiny, ktoré jej pomôžu pri plnení jej funkcií.

Článok 8

Predseda a podpredseda rady

1. Rada si na každý kakaový rok volí svojho predsedu a podpredsedu, ktorých platy nehradí organizácia.
2. Ak sa predseda volí spomedzi zástupcov vyvážajúcich členov, podpredseda sa volí spomedzi zástupcov dovážajúcich členov a naopak. Tieto funkcie sa menia medzi oboma kategóriami každý kakaový rok.
3. V prípade dočasnej neprítomnosti predsedu a súčasne aj podpredsedu alebo v prípade trvalej neprítomnosti jedného z nich alebo oboch môže rada spomedzi zástupcov vyvážajúcich členov alebo spomedzi zástupcov dovážajúcich členov zvoliť podľa potreby nových funkcionárov, či už dočasne, alebo nastálo.
4. Ani predseda, ani iný funkcionár predsedajúci zasadnutiam rady sa nezúčastňuje na hlasovaní. Člen jeho delegácie môže uplatňovať hlasovacie právo člena, ktorého zastupuje.

Článok 9

Zasadnutia rady

1. Platí všeobecné pravidlo, že pravidelné zasadnutie rady sa koná raz za polrok v priebehu kakaového roka.

2. Rada sa schádza na osobitnom zasadnutí vždy, keď sa tak rozhodne, alebo na základe žiadosti:

- a) ktorýchkoľvek piatich členov;
- b) aspoň dvoch členov, z ktorých každý má minimálne 200 hlasov;
- c) výkonného riaditeľa na účely článkov 22 a 60.

3. Oznámenie o každom zasadnutí sa zašle minimálne 30 kalendárnych dní vopred okrem naliehavého prípadu, keď oznámenie musí byť doručené najmenej 15 dní vopred.

4. Zasadnutia sa konajú v sídle organizácie, pokiaľ rada nerozhodne inak. Ak sa rada na pozvanie niektorého člena rozhodne zasadať inde než v sídle organizácie, tento člen uhradí dodatočné náklady, ktoré z toho vyplynú, v porovnaní s výdavkami, ktoré zvyčajne znáša sekretariát.

5. Rada môže usporiadať virtuálne alebo hybridné zasadnutia, kedykoľvek o tom rozhodne alebo na žiadosť aspoň dvoch členov, z ktorých každý má minimálne 200 hlasov.

Článok 10

Rozdelenie hlasov

1. Vyvážajúci členovia majú spolu 1 000 hlasov a dovážajúci členovia majú spolu 1 000 hlasov. Tieto hlasy sú rozdelené v rámci každej kategórie členov, to znamená medzi vyvážajúcich a dovážajúcich členov, v súlade s ustanoveniami nasledujúcich odsekov tohto článku.

2. V každom kakaovom roku sa hlasy vyvážajúcich členov rozdelia takto: každý vyvážajúci člen má päť základných hlasov. Zvyšné hlasy sa rozdelia medzi všetkých vyvážajúcich členov úmerne k priemernému objemu ich vývozu kakaá v posledných troch kakaových rokoch, o ktorých organizácia uverejnila údaje v poslednom čísle *Štvrťročného bulletinu kakaových štatistík*. Na tento účel sa objem vývozu vypočíta tak, že sa k čistému vývozu kakaových bôbov pripočíta čistý vývoz kakaových výrobkov prepočítaný na ekvivalent kakaových bôbov pomocou prepočítavacích koeficientov, ktoré sú uvedené v článku 34.

3. V každom kakaovom roku sa hlasy dovážajúcich členov rozdelia medzi všetkých dovážajúcich členov úmerne k priemernému objemu ich dovozu kakaá v posledných troch kakaových rokoch, o ktorých organizácia uverejnila údaje v poslednom čísle *Štvrťročného bulletinu kakaových štatistík*. Na tento účel sa objem dovozu vypočíta tak, že sa k čistému dovozu kakaových bôbov pripočíta hrubý dovoz kakaových výrobkov prepočítaný na ekvivalent kakaových bôbov pomocou prepočítavacích koeficientov, ktoré sú uvedené v článku 34. Žiadna členská krajina nebude mať menej ako päť hlasov. V dôsledku toho sa hlasovacie práva členských krajín, ktoré majú počet hlasov vyšší ako minimálny, rozdelia medzi členov, ktorí majú počet hlasov menší ako minimálny.

4. Ak sa z akéhokoľvek dôvodu vyskytnú problémy pri určovaní alebo pri aktualizovaní štatistického základu na výpočet hlasov v súlade s ustanoveniami odsekov 2 a 3 tohto článku, môže rada rozhodnúť o inom štatistickom základe na výpočet hlasov.

5. Žiadny člen okrem členov uvedených v článku 4 ods. 4 a 5 nebude mať viac ako 400 hlasov. Všetky hlasy vyplývajúce z výpočtov uvedených v odsekoch 2, 3 a 4 tohto článku, ktoré prekročia túto hranicu, sa rozdelia medzi ostatných členov na základe ustanovení uvedených odsekov.

6. Vždy, keď sa zloženie členov v organizácii zmení alebo keď má ktorýkoľvek z členov hlasovacie práva pozastavené či obnovené na základe niektorého z ustanovení tejto dohody, rada prerozdeliť hlasy v súlade s ustanoveniami tohto článku. Európska únia alebo ktorákoľvek medzivládna organizácia vymedzená v článku 4 má hlasy ako jediný člen podľa postupu uvedeného v odsekoch 2 alebo 3 tohto článku.

7. Čiastkové hlasy nie sú prípustné.

Článok 11

Postup hlasovania v rade

1. Každý člen je oprávnený odovzdať počet hlasov, ktorý mu bol pridelený, a žiadny člen nie je oprávnený svoje hlasy rozdeliť. Hlasmi, na ktorých odovzdanie bol člen splnomocnený podľa odseku 2 tohto článku, však môže tento člen hlasovať iným spôsobom.
2. Ktorýkoľvek vyvážajúci člen môže na základe písomného oznámenia predsedovi rady splnomocniť ktoréhokoľvek iného vyvážajúceho člena a ktorýkoľvek dovážajúci člen môže splnomocniť ktoréhokoľvek iného dovážajúceho člena, aby zastupoval jeho záujmy a odovzdal jeho hlasy na ktoromkoľvek zasadnutí rady. V tomto prípade sa neuplatňuje obmedzenie uvedené v článku 10 ods. 5.
3. Člen, ktorého iný člen splnomocní, aby odovzdal hlasy, ktoré má splnomocňujúci člen podľa článku 10, odovzdá tieto hlasy v súlade s pokynmi splnomocňujúceho člena.

Článok 12

Rozhodnutia rady

1. Rada sa usiluje prijímať všetky svoje rozhodnutia a vydávať všetky svoje odporúčania na základe konsenzu. Ak konsenzus nie je možné dosiahnuť, rada prijíma svoje rozhodnutia a vydáva svoje odporúčania na základe osobitného hlasovania v súlade s týmito postupmi:
 - a) ak návrh nezíska pri osobitnom hlasovaní požadovanú väčšinu hlasov pre záporné hlasovanie viac ako troch vyvážajúcich členov alebo viac ako troch dovážajúcich členov, návrh sa považuje za zamietnutý;
 - b) ak návrh nezíska pri osobitnom hlasovaní požadovanú väčšinu hlasov pre záporné hlasovanie troch alebo menej ako troch vyvážajúcich členov alebo troch alebo menej ako troch dovážajúcich členov, návrh sa opätovne predloží na hlasovanie do 48 hodín a
 - c) ak sa opäť nepodarí pri osobitnom hlasovaní dosiahnuť požadovanú väčšinu hlasov, návrh sa považuje za zamietnutý.
2. Pri spočítavaní hlasov potrebných na prijatie akýchkoľvek rozhodnutí alebo odporúčaní rady sa nebudú brať do úvahy hlasy členov, ktorí sa zdržali hlasovania.
3. Členovia sa zaväzujú, že budú považovať za záväzné všetky rozhodnutia rady prijaté v súlade s ustanoveniami tejto dohody.

Článok 13

Spolupráca s inými organizáciami

1. Rada prijíma podľa potreby všetky vhodné opatrenia na uskutočnenie konzultácie alebo spolupráce s Organizáciou Spojených národov a s jej orgánmi, najmä s Konferenciou Organizácie Spojených národov pre obchod a rozvoj a Organizáciou Spojených národov pre výživu a poľnohospodárstvo a s inými špecializovanými agentúrami Organizácie Spojených národov, so Svetovou obchodnou organizáciou a s medzivládnyimi organizáciami.
2. Rada, berúc do úvahy osobitnú úlohu Konferencie Organizácie Spojených národov pre obchod a rozvoj v medzinárodnom obchode s komoditami, bude podľa potreby informovať túto organizáciu o svojich aktivitách a pracovných programoch.
3. Rada alebo sekretariát môžu takisto prijať akékoľvek vhodné opatrenia na udržiavanie účinného kontaktu s národnými organizáciami poľnohospodárov prostredníctvom vnútroštátnych štruktúr riadenia sektora, ako aj s obchodníkmi a výrobcami.
4. Rada sa usiluje zapojiť medzinárodné finančné agentúry a ostatné strany, ktoré majú záujem na svetovom kakaovom hospodárstve, do svojej práce na politike výroby a spotreby kakaa.
5. Rada môže prijať rozhodnutie o spolupráci s ďalšími expertmi na oblasť kakaa.

6. V prípade potreby môže výkonný riaditeľ v mene organizácie a po predchádzajúcom schválení radou uzatvoriť memorandum o porozumení v otázkach spolupráce s inými organizáciami.

Článok 14

Prizvanie a prijatie pozorovateľov

1. Rada môže prizvať ktorýkoľvek nečlenský štát, aby sa zúčastnil na ktoromkoľvek z jej zasadnutí ako pozorovateľ.
2. Rada môže takisto prizvať ktorúkoľvek z organizácií uvedených v článku 13, aby sa zúčastnila na ktoromkoľvek z jej zasadnutí ako pozorovateľ.
3. Rada môže takisto prizvať ako pozorovateľov mimovládne organizácie s príslušným odborným zameraním na oblasti týkajúce sa sektora kakaa.
4. Pred každým svojím zasadnutím rada v súlade s podmienkami stanovenými v správnom poriadku organizácie rozhodne o účasti pozorovateľov, v jednotlivých prípadoch vrátane mimovládnych organizácií s príslušným odborným zameraním na oblasti týkajúce sa sektora kakaa.

Článok 15

Kvórum

1. Kvórum požadované na otvorenie schôdze ktoréhokoľvek zasadnutia rady je podmienené účasťou aspoň piatich vyvážajúcich členov a väčšiny dovážajúcich členov, za predpokladu, že títo členovia v každej kategórii spolu disponujú aspoň dvomi tretinami celkového počtu hlasov členov v uvedenej kategórii.
2. Ak sa nedosiahlo kvórum stanovené v odseku 1 tohto článku v stanovený deň otváracej schôdze zasadnutia, na druhý deň a počas celého obdobia trvania zasadnutia bude kvórum na otváraciu schôdzu tvoriť jednoduchá väčšina hlasov prítomných vyvážajúcich a dovážajúcich členov v každej kategórii.
3. Kvórum požadované na schôdze, ktoré nasledujú po otváracej schôdzi ktoréhokoľvek zasadnutia v súlade s odsekom 1 tohto článku, je kvórum stanovené v odseku 2 tohto článku.
4. Za prítomného sa považuje každý člen zastúpený podľa článku 11 ods. 2.

Kapitola V

Sekretariát organizácie

Článok 16

Výkonný riaditeľ a zamestnanci organizácie

1. Sekretariát sa skladá z výkonného riaditeľa a zo zamestnancov.
2. Rada vymenuje výkonného riaditeľa na obdobie piatich rokov, ktoré môže byť predĺžené len raz na ďalšie päťročné obdobie.
3. Výkonný riaditeľ je vedúci administratívny pracovník organizácie a zodpovedá sa rade za spravovanie a fungovanie tejto dohody v súlade s rozhodnutiami rady. V prípade uvoľnenia pracovného miesta alebo neprítomnosti výkonného riaditeľa na obdobie dlhšie ako šesť mesiacov rada vymenuje dočasného výkonného riaditeľa organizácie.
4. Zamestnanci organizácie sa zodpovedajú výkonnému riaditeľovi.
5. Výkonný riaditeľ vymenúva zamestnancov v súlade s pravidlami stanovenými radou. Pri vypracúvaní týchto pravidiel rada berie do úvahy pravidlá uplatňované voči zamestnancom v podobných medzivládnych organizáciách. Zamestnanci sú vymenovaní, pokiaľ je to možné, spomedzi vyvážajúcich a dovážajúcich členov.
6. Ani výkonný riaditeľ, ani ostatní zamestnanci nesmú mať žiadny finančný záujem v sektore kaka, na obchode s kakaom, na preprave alebo na propagácii kaka.
7. Výkonný riaditeľ a zamestnanci nesmú pri plnení svojich povinností vyhľadávať ani prijímať pokyny od žiadneho člena ani žiadneho iného orgánu, ktorý nie je súčasťou organizácie. Zdržia sa akéhokoľvek konania, ktoré je nezlučiteľné s ich postavením medzinárodných úradníkov, ktorí sa zodpovedajú výhradne organizácii. Každý člen sa zaväzuje rešpektovať výlučne medzinárodnú povahu povinností výkonného riaditeľa a zamestnancov a neusilovať sa o ich ovplyvnenie pri výkone ich povinností.
8. Výkonný riaditeľ alebo ostatní zamestnanci organizácie nesmú prezradiť žiadnu informáciu, ktorá sa týka fungovania alebo spravovania tejto dohody, s výnimkou prípadu, že by ich na tento účel poverila rada alebo že by si to vyžadovalo riadne plnenie ich povinností v zmysle tejto dohody.

Článok 17

Pracovný program

1. Na prvom zasadnutí rady po nadobudnutí platnosti dohody výkonný riaditeľ predloží päťročný strategický plán na účel jeho preskúmania a schválenia radou. Jeden rok pred uplynutím platnosti päťročného strategického plánu výkonný riaditeľ predloží rade nový návrh päťročného strategického plánu.
2. Na svojom poslednom zasadnutí v každom kakaovom roku rada na odporúčanie hospodárskeho výboru prijme pracovný program organizácie zostavený výkonným riaditeľom na nasledujúci rok. Pracovný program zahŕňa projekty, iniciatívy a činnosti, ktoré má organizácia uskutočniť. Pracovný program bude vykonávať výkonný riaditeľ.
3. Hospodársky výbor v rámci svojho posledného zasadnutia v každom kakaovom roku zhodnotí plnenie pracovného plánu za daný rok na základe správy výkonného riaditeľa. Hospodársky výbor predloží rade svoje závery.

Článok 18
Výročná správa

Rada uverejní výročnú správu.

Kapitola VI

Administratívny a finančný výbor

Článok 19

Zriadenie administratívneho a finančného výboru

1. Zriaďuje sa administratívny a finančný výbor. Tento výbor je zodpovedný za:
 - a) dohľad na základe návrhu rozpočtu predloženého výkonným riaditeľom nad vypracovaním návrhu administratívneho rozpočtu, ktorý sa predkladá rade;
 - b) vykonávanie akýchkoľvek ďalších administratívnych a finančných úloh, ktorými ho poverí rada, vrátane monitorovania príjmov a výdavkov, ako aj záležitostí súvisiacich so správou organizácie.
2. Administratívny a finančný výbor predkladá rade odporúčania týkajúce sa uvedených záležitostí.
3. Rada zostaví poriadok administratívneho a finančného výboru.

Článok 20

Zloženie administratívneho a finančného výboru

1. Administratívny a finančný výbor sa skladá zo šiestich vyvážajúcich členov a šiestich dovážajúcich členov.
2. Každý člen administratívneho a finančného výboru určí jedného zástupcu a ak chce, jedného alebo niekoľkých náhradníkov. Členov jednotlivých kategórií volí rada. Členstvo trvá dva roky s možnosťou predĺženia.
3. Rada volí spomedzi zástupcov administratívneho a finančného výboru predsedu a podpredsedu na obdobie dvoch rokov. Funkcie predsedu a podpredsedu striedavo vykonávajú vyvážajúci a dovážajúci členovia. Predsedovi a podpredsedovi sa odmena nevypláca.

Článok 21

Zasadnutia administratívneho a finančného výboru

1. Na zasadnutiach administratívneho a finančného výboru sa môžu zúčastniť všetci členovia organizácie ako pozorovatelia.
2. Administratívny a finančný výbor zvyčajne zasadá v sídle organizácie, pokiaľ nerozhodne inak. Ak na pozvanie niektorého člena administratívny a finančný výbor zasadá na inom mieste ako v sídle organizácie, tento člen v súlade s administratívnymi pravidlami organizácie hradí dodatočné náklady, ktoré z toho vyplynú.
3. Administratívny a finančný výbor sa zvyčajne schádza dvakrát do roka a podáva rade správu o svojej činnosti.
4. Administratívny a finančný výbor môže usporiadať virtuálne alebo hybridné zasadnutie, kedykoľvek o tom rozhodne alebo na žiadosť aspoň dvoch členov, z ktorých každý má minimálne 200 hlasov.

Kapitola VII Financovanie

Článok 22 Financovanie

1. Na účely spravovania tejto dohody sa vedie administratívny účet. Náklady potrebné na spravovanie tejto dohody sú zahrnuté do administratívneho účtu a hradia sa z každoročných príspevkov členov stanovených v súlade s článkom 24. Pokiaľ však člen požiada o osobitné služby, rada môže rozhodnúť o schválení jeho žiadosti a bude od neho požadovať uhradenie týchto služieb.
2. Rada môže výkonného riaditeľa splnomocniť, aby otvoril samostatné účty na osobitné účely v súlade s cieľmi tejto dohody. Tieto účty sa budú financovať z dobrovoľných príspevkov členov a iných orgánov.
3. Finančný rok organizácie sa zhoduje s kakaovým rokom.
4. Náklady delegácií spojené s účasťou v rade, v administratívnom a finančnom výbore, v hospodárskom výbore a v ktoromkoľvek inom výbore alebo pracovnej skupine rady znášajú členovia, ktorých sa to týka.
5. V prípade, že finančné prostriedky organizácie sú alebo sa zdajú nepostačujúce na financovanie nákladov na zvyšok kakaového roka, výkonný riaditeľ zvolá do 15 dní osobitné zasadnutie rady, pokiaľ zasadnutie rady už nie je naplánované do 30 kalendárnych dní.

Článok 23 Zodpovednosť členov

Zodpovednosť člena voči rade a voči iným členom je obmedzená rozsahom jeho záväzkov, ktoré vyplývajú z príspevkov osobitne stanovených v tejto dohode. Tretie strany, ktoré rokujú s radou, sa považujú za oboznámené s ustanoveniami tejto dohody týkajúcimi sa právomocí rady a povinností členov, najmä s článkom 7 ods. 2 a s prvou vetou tohto článku.

Článok 24 Schválenie administratívneho rozpočtu a stanovenie príspevkov

1. Rada schvaľuje formát administratívneho rozpočtu.
2. V priebehu druhej polovice každého finančného roku rada schváli administratívny rozpočet organizácie na nasledujúci finančný rok a stanoví príspevok každého člena do uvedeného rozpočtu.
3. Príspevok každého člena do administratívneho rozpočtu na každý finančný rok je úmerný k pomeru počtu hlasov, ktorými člen disponuje v čase prijímania administratívneho rozpočtu na uvedený finančný rok, k celkovému počtu hlasov všetkých členov. Na účely stanovenia príspevkov sa počítajú hlasy každého člena bez ohľadu na pozastavenie hlasovacieho práva niektorého člena a na prerozdelenie hlasov, ktoré z toho vyplynulo.
4. Rada stanoví prvý príspevok každého člena, ktorý vstúpi do organizácie po nadobudnutí platnosti tejto dohody, podľa počtu hlasov, ktoré mu boli pridelené, a podľa celého obdobia trvania daného finančného roka. Príspevky ostatných členov stanovené na daný finančný rok sa tým však nezmenia.
5. Ak táto dohoda nadobudne platnosť pred začiatkom prvého celého finančného roka, rada na svojom prvom zasadnutí schváli administratívny rozpočet na obdobie do začiatku tohto prvého celého finančného roka.

Článok 25

Úhrada príspevkov do administratívneho rozpočtu

1. Príspevky do administratívneho rozpočtu na každý finančný rok sú splatné k prvému dňu daného finančného roka, hradia sa vo voľne zameniteľných menách, sú vyňaté z obmedzení zahraničnej výmeny. Príspevky členov vzťahujúce sa na finančný rok, v ktorom sa stali členmi organizácie, sú splatné v deň, keď sa stanú členmi.
2. Príspevky do administratívneho rozpočtu schváleného podľa článku 24 ods. 4 sú splatné do troch mesiacov odo dňa stanovenia.
3. Pokiaľ do dvoch prvých mesiacov od začatia finančného roka alebo v prípade nového člena do jedného mesiaca od stanovenia výšky jeho príspevku radou člen neuhradil svoj príspevok do administratívneho rozpočtu v plnej výške, výkonný riaditeľ požiada tohto člena, aby príspevok uhradil čo možno najskôr. Ak ani po uplynutí mesačnej lehoty od požiadavky výkonného riaditeľa tento člen stále neuhradil svoj príspevok, hlasovacie práva tohto člena v rade, v administratívnom a finančnom výbore a v hospodárskom výbore budú pozastavené dovtedy, kým neuhradí svoj príspevok v plnej výške.
4. Člen, ktorého hlasovacie práva boli pozastavené podľa odseku 3 tohto článku, nebude zbavený žiadneho zo svojich ďalších práv ani nebude oslobodený od žiadneho zo svojich záväzkov ustanovených touto dohodou, pokiaľ rada nerozhodne inak. Naďalej je povinný platiť svoj príspevok a dodržiavať všetky ostatné finančné záväzky vyplývajúce z tejto dohody.
5. Rada preskúma otázku pokračovania členstva ktoréhokoľvek člena, ktorý v priebehu dvoch rokov nezaplatil príspevky, a môže rozhodnúť o tom, že tento člen už nebude môcť využívať práva vyplývajúce z členstva a/alebo sa na neho nebude prihlíadať pri zostavovaní rozpočtu. Zostane mu povinnosť dodržiavať všetky ostatné finančné záväzky, ktoré mu vyplývajú z tejto dohody. Uhradením nedoplatkov člen znova získa práva, ktoré mu vyplývajú z členstva. Akákoľvek platba uhradená členom, ktorý má nedoplatky, sa najskôr použije na vyrovnanie týchto nedoplatkov a až potom na úhradu príspevkov za daný rok.

Článok 26

Audit a uverejnenie účtovnej závierky

1. Čo najskôr, najneskôr však šesť mesiacov po uzavretí každého finančného roka, sa vykoná audit účtovnej závierky organizácie za daný finančný rok, ako aj súvahy ku koncu tohto finančného roka podľa účtov, ako sa uvádza v článku 22. Audit vykoná nezávislý audítor s uznávanou kvalifikáciou, ktorého zvolí rada na každý finančný rok.
2. Podmienky vymenovania nezávislého audítora s uznávanou kvalifikáciou, ako aj zámery a ciele auditu budú uvedené vo finančnom poriadku organizácie. Auditovaná účtovná závierka organizácie a auditovaná súvaha sa predložia rade na schválenie na jej najbližšom riadnom zasadnutí.
3. Auditovaná účtovná závierka schválená radou sa uverejní do jedného mesiaca od zasadnutia, na ktorom bola schválená.

Kapitola VIII

Hospodársky výbor

Článok 27

Zriadenie hospodárskeho výboru

1. Zriaďuje sa hospodársky výbor. Hospodársky výbor je zodpovedný za:
 - a) skúmanie štatistických údajov o kakau a štatistické analýzy výroby a spotreby kakaa, zásob a mletia kakaových bôbov, medzinárodného obchodu a cien kakaa;
 - b) skúmanie analýz trhových trendov a ďalších faktorov ovplyvňujúcich tieto trendy, najmä so zreteľom na ponuku kakaa a dopyt po kakau, vrátane vplyvu používania náhradiek kakaového masla na spotrebu kakaa a medzinárodný obchod s kakaom;
 - c) analýzu informácií o prístupe na trh s kakaom a kakaovými výrobkami v krajinách, v ktorých sa kakao vyrába a spotrebúva, vrátane informácií o colných a necolných prekážkach, ako aj o aktivitách členov na podporu odstraňovania prekážok obchodu;
 - d) preskúmanie a odporúčanie rade projektov určených na financovanie zo strany multilaterálnych a bilaterálnych darcov;
 - e) riešenie otázok týkajúcich sa hospodárskych aspektov udržateľného rozvoja kakaového hospodárstva;
 - f) preskúmanie návrhu ročného pracovného programu organizácie, v prípade potreby v spolupráci s administratívnym a finančným výborom;
 - g) prípravu na žiadosť rady medzinárodných konferencií a seminárov o kakau;
 - h) prehľad Štvrťročných bulletinov kakaových štatistík, ktoré pripravuje sekretariát;
 - i) preskúmanie akejkoľvek otázky schválenej radou.
2. Hospodársky výbor predkladá rade odporúčania týkajúce sa uvedených otázok.
3. Rada stanoví poriadok hospodárskeho výboru.

Článok 28

Zloženie hospodárskeho výboru

1. Členom hospodárskeho výboru môžu byť všetci členovia organizácie.
2. Členovia hospodárskeho výboru si zvolia predsedu a podpredsedu na obdobie dvoch rokov bez možnosti predĺženia. Funkcie predsedu a podpredsedu striedavo vykonávajú vyvážajúci a dovážajúci členovia. Predsedovi a podpredsedovi sa odmena nevypláca.

Článok 29

Zasadnutia hospodárskeho výboru

1. Hospodársky výbor sa schádza zvyčajne v sídle organizácie, pokiaľ nerozhodne inak. Ak hospodársky výbor na pozvanie niektorého člena zasadá na inom mieste ako v sídle organizácie, tento člen v súlade s administratívnymi pravidlami organizácie hradí dodatočné náklady, ktoré z toho vyplývajú.
2. Hospodársky výbor sa zvyčajne schádza dvakrát do roka v čase konania zasadnutí rady. Hospodársky výbor predkladá rade správu o svojej činnosti.

3. Hospodársky výbor môže usporiadať virtuálne alebo hybridné zasadnutie, kedykoľvek o tom rozhodne alebo na žiadosť aspoň dvoch členov, z ktorých každý má minimálne 200 hlasov.

Kapitola IX

Transparentnosť trhu

Článok 30

Informácie a transparentnosť trhu

1. Organizácia je celosvetovým informačným centrom pre efektívny zber, zhromažďovanie, výmenu a šírenie štatistických údajov a štúdií zo všetkých oblastí týkajúcich sa kakaa a kakaových výrobkov. Na tento účel organizácia:

a) aktualizuje štatistické údaje o výrobe, mletí kakaových bôbov, spotrebe, vývoze, opätovnom vývoze, dovoze, cenách a zásobách kakaa a kakaových výrobkov;

b) v prípadoch, keď je to vhodné, si vyžiada technické informácie o pestovaní, uvádzaní na trh, preprave, spracovaní, použití a spotrebe kakaa.

2. Rada môže požiadať členov, aby jej poskytli informácie o kakau, ktoré považuje za nevyhnutné na svoju činnosť, vrátane informácií o politike vlád, o daniach, vnútroštátnych normách, nariadeniach a iných právnych predpisoch, ktoré sa vzťahujú na kakao.

3. S cieľom podporiť transparentnosť trhu členovia v primeranej lehote poskytnú výkonnému riaditeľovi, pokiaľ to bude možné, príslušné štatistické údaje, ktoré budú čo možno najpodrobnejšie a najpresnejšie.

4. Pokiaľ člen neposkytne v primeranej lehote štatistické informácie, ktoré požaduje rada a ktoré sú potrebné na riadny chod organizácie, alebo má problémy ich poskytnúť, rada tohto člena požiada o vysvetlenie dôvodu, prečo tak neurobil. Ak sa zistí, že v tejto záležitosti je potrebná pomoc, rada môže ponúknuť nevyhnutnú podporu na prekonanie existujúcich ťažkostí.

5. Sekretariát bude vo vhodnom čase, najmenej však dvakrát v priebehu kakaového roka, uverejňovať odhady produkcie, mletia kakaových bôbov a zásob kakaa. Sekretariát však nesmie uverejniť žiadnu informáciu, ktorá môže mať dôverný charakter, o činnosti fyzických osôb alebo obchodných subjektov, ktoré vyrábajú, skladujú, spracúvajú alebo distribuujú kakao. Sekretariát môže použiť relevantné informácie z iných oficiálnych zdrojov, aby sledoval vývoj na trhu, ako aj posúdil alebo zhodnotil súčasnú a možnú budúcu úroveň výroby a spotreby.

Článok 31

Zásoby

1. S cieľom uľahčiť odhad objemu svetových zásob kakaa, a tým zabezpečiť väčšiu transparentnosť trhu, každý člen poskytne sekretariátu informácie o zásobách kakaových bôbov a kakaových výrobkov v jeho krajine.

2. Výkonný riaditeľ prijme nevyhnutné opatrenia na dosiahnutie úplnej spolupráce súkromného sektora na tejto činnosti, pričom plne zaručí zachovanie dôvernosti poskytnutých informácií. Výkonný riaditeľ spolupracuje pri získavaní údajov s príslušnou vládou.

3. Na základe týchto informácií výkonný riaditeľ predloží hospodárskemu výboru výročnú správu o stave svetových zásob kakaových bôbov a kakaových výrobkov.

Článok 32

Náhradky kakaa

1. Členovia uznávajú, že používanie náhradiek kakaa môže mať negatívny vplyv na rast spotreby kakaa a na rozvoj udržateľného kakaového hospodárstva. V súvislosti s tým členovia v plnej miere zohľadňujú odporúčania a rozhodnutia príslušných medzinárodných orgánov, ako sú ustanovenia *Codex Alimentarius*.

2. Výkonný riaditeľ predkladá hospodárskemu výboru výročné správy o vývoji situácie. Na základe týchto správ hospodársky výbor posúdi situáciu, a ak to bude potrebné, odporučí rade prijať vhodné rozhodnutia.

Článok 33

Smerná cena

1. Na účely tejto dohody, a najmä na účely monitorovania vývoja na trhu s kakaom výkonný riaditeľ vypočítava a denne uverejňuje smernú cenu kakaových bôbov Medzinárodnej organizácie pre kakao. Táto cena je vyjadrená v amerických dolároch za tonu, ako aj v eurách a librách šterlingov za tonu.

2. Smerná cena Medzinárodnej organizácie pre kakao predstavuje priemer denných sadzieb kakaových bôbov za tri najbližšie mesiace aktívneho termínovaného obchodovania na Londýnskej medzinárodnej burze s termínovanými obchodmi a opciami (ICE Futures Europe) a na newyorskej burze (ICE Futures US) v čase uzávierky londýnskej burzy. Ceny na londýnskej burze sa prepočítajú na americké doláre za tonu pri forwardovom výmennom kurze za posledných šesť mesiacov v čase uzávierky londýnskej burzy. Priemer londýnskych a newyorských cien v amerických dolároch sa prepočítava na eurá a libry šterlingov použitím spotového výmenného kurzu platného v čase uzávierky londýnskej burzy. Rada rozhodne o spôsobe prepočtu v prípade, že sú dostupné iba sadzby z jedného z týchto dvoch trhov s kakaom, alebo v prípade, že je londýnsky devízový trh uzavretý. K prechodu na nasledujúce trojmesačné obdobie dochádza v 15. deň v mesiaci, ktorý bezprostredne predchádza najbližšiemu aktívnemu mesiacu splatnosti.

3. Rada môže rozhodnúť o zmene metódy výpočtu smernej ceny Medzinárodnej organizácie pre kakao, ak bude inú metódu považovať za uspokojivejšiu v porovnaní s metódou stanovenou v tomto článku.

Článok 34

Prepočítavacie koeficienty

1. Prepočítavacie koeficienty na účely stanovenia ekvivalentu kakaových bôbov pri kakaových výrobkoch sú takéto: kakaové maslo 1,33; kakaový šrot a kakaový prášok 1,18; kakaová pasta/kakaový likér a kakaová drvina 1,25. Rada môže v prípade potreby rozhodnúť, že kakaovými výrobkami sú ďalšie výrobky obsahujúce kakao. Prepočítavacie koeficienty uplatniteľné na iné kakaové výrobky, ako sú tie, pre ktoré sú prepočítavacie koeficienty stanovené v tomto odseku, určí rada.

2. Rada v prípade potreby, najmenej však každé tri roky, prehodnotí prepočítavacie koeficienty uvedené v odseku 1 tohto článku.

Článok 35

Vedecký výskum a vývoj

Rada poskytuje pomoc a podporu vedeckému výskumu a vývoju v oblasti výroby kakaa, živobytia poľnohospodárov, bezpečnosti potravín, kvality potravín, výživy, vysledovateľnosti, zmeny klímy, prepravy, skladovania, spracovávaní, uvádzania na trh a spotreby kakaa, ako aj rozširovaniu a praktickému využívaniu výsledkov dosiahnutých v tejto oblasti. Na účely dosiahnutia tohto cieľa môže organizácia spolupracovať s medzinárodnými organizáciami, výskumnými inštitúciami a so súkromným sektorom.

Kapitola X Rozvoj trhu

Článok 36 Analýzy trhu

1. Hospodársky výbor analyzuje trendy a perspektívy rozvoja v sektoroch výroby a spotreby kakaá, ako aj vývoj zásob a cien a zisťuje nerovnováhu na trhu v ranom štádiu.
2. Hospodársky výbor na svojom prvom zasadnutí na začiatku každého nového kakaového roka preskúma ročné predpoklady celosvetovej produkcie a spotreby na päť nasledujúcich kakaových rokov. Stanovené predpoklady sa v prípade potreby každoročne preskúmajú a upravajú.
3. Hospodársky výbor predkladá na každom riadnom zasadnutí rady podrobné správy. V prípade očakávanej nerovnováhy rada prijme odporúčania zamerané na obnovenie rovnováhy na trhu. Opatrenia však nesmú viesť k znemožneniu hospodárskej súťaže.

Článok 37 Spracovanie v mieste pôvodu a podpora spotreby

1. Členovia podporujú miestne spracovanie kakaá v mieste pôvodu vrátane hotových výrobkov a podporujú miestne, subregionálne a regionálne trhy s týmito výrobkami.
2. Členovia sa zaväzujú podporovať spotrebu čokolády a kakaových výrobkov a rozvíjať trhy s kakaom vrátane trhov vo vyvážajúcich krajinách. Každý člen zodpovedá za prostriedky a metódy, ktoré použije na tento účel.
3. Členovia sa zaväzujú zlepšovať kvalitu a bezpečnosť kakaá a zároveň zabezpečiť, aby opatrenia prijaté na tento účel boli v súlade s Dohodou Svetovej obchodnej organizácie o uplatňovaní sanitárnych a rastlinolekárskejších noriem a Dohodou o technických prekážkach obchodu.
4. Všetci členovia sa budú usilovať odstrániť alebo značne obmedziť vnútorné prekážky zvyšovania spotreby kakaá. V tejto súvislosti členovia informujú radu o všetkých príslušných pravidlách a opatreniach.
5. Hospodársky výbor zostaví program podporných aktivít organizácie, ktorý môže zahŕňať informačné kampane, ocenenia, umelecké súťaže, výskum, budovanie kapacít, technickú pomoc a uskutočňovanie štúdií výroby a spotreby kakaá. Na účely vykonávania uvedených činností sa organizácia bude usilovať o spoluprácu so súkromným sektorom.
6. Podporné aktivity budú zahrnuté do ročného pracovného programu organizácie a môžu sa financovať zo zdrojov oznámených členmi, nečlenmi, inými organizáciami a súkromným sektorom.
7. Členovia sa zaväzujú vykonávať stratégie na zabezpečenie výsledovateľnosti kakaových bôbov, ako aj stratégie na zaručenie kvality kakaá.
8. Členovia sa zaväzujú vypracovať nástroje zamerané na podporu spotreby a zachytenie trhovej hodnoty, a to okrem iného zdôraznením odlišných vlastností, ako sú aromatické profily, udržateľnosť a pôvod.

Článok 38 Štúdie, prieskumy a správy

1. S cieľom pomáhať členom bude rada podporovať vypracúvanie štúdií, prieskumov, technických správ a iných dokumentov týkajúcich sa ekonomiky výroby a distribúcie kakaá. Týka sa to aj trendov a prognóz, vplyvu vládnych opatrení vo vyvážajúcich a v dovážajúcich krajinách na výrobu a spotrebu kakaá, analýzy hodnotového reťazca kakaá, prístupov k riadeniu finančných a iných rizík, metód na podporu inovácií prostredníctvom finančných nástrojov, digitálnych riešení a transferu technológií, aspektov súvisiacich s udržateľnosťou

sektora kakaa, analýzy vplyvu certifikačného postupu na drobných poľnohospodárov, možnosti zvyšovania spotreby kakaa v rámci jeho tradičného a možného nového využitia a trhov, súvislostí medzi kakaom a zdravím, ako aj účinkov fungovania tejto dohody na vývozcov a dovozcov kakaa, najmä na podmienky obchodu.

2. Rada môže takisto podporiť štúdie, ktoré pravdepodobne prispievajú k väčšej transparentnosti trhu a uľahčia rozvoj vyváženého a udržateľného svetového kakaového hospodárstva.

3. Na účely vykonávania ustanovení odsekov 1 a 2 tohto článku rada prijme na základe odporúčaní hospodárskeho výboru zoznam štúdií, prieskumov a správ, ktoré sa majú zahrnúť do ročného pracovného programu, v súlade s ustanoveniami článku 17 tejto dohody. Tieto aktivity sa môžu financovať zo zdrojov administratívneho rozpočtu alebo z iných zdrojov.

Kapitola XI

Jemné aromatické kakao

Článok 39

Jemné aromatické kakao

1. Rada na svojom prvom zasadnutí po nadobudnutí platnosti tejto dohody preskúma prílohu C k tejto dohode a v prípade potreby ju zreviduje určením podielu vývozu kakaových bôbov na výrobu jemného aromatického kakaa na celkovom vývoze kakaových bôbov, v rámci ktorého vyvážajúce krajiny uvedené v tejto prílohe výlučne alebo čiastočne vyvážajú kakaové bôby na výrobu jemného aromatického kakaa. Neskôr môže rada kedykoľvek počas trvania tejto dohody preskúmať prílohu C a v prípade potreby ju upraviť. Rada v prípade potreby požiada o stanovisko odborníkov k danej veci. V takých prípadoch by malo zloženie expertného fóra v rámci možností zabezpečiť vyváženosť počtu expertov z dovážajúcich krajín a expertov z vyvážajúcich krajín. O zložení expertného fóra a postupoch, ktoré má dodržiavať, rozhodne rada.
2. Hospodársky výbor môže organizácii predkladať návrhy na vypracovanie a uplatňovanie systému štatistiky o výrobe jemného kakaa a obchode s ním.
3. S náležitým ohľadom na význam jemného aromatického kakaa členovia preskúmajú a v prípade potreby schvália projekty, ktoré sa naň vzťahujú, v súlade s ustanoveniami článkov 35, 37, 40, 42, 43, 44 a 45.

Kapitola XII

Projekty

Článok 40

Projekty

1. Členovia môžu predkladať návrhy projektov, ktoré prispejú k dosiahnutiu cieľov tejto dohody a prioritných pracovných oblastí určených v päťročnom strategickom pláne uvedenom v článku 17 ods. 1.
2. Hospodársky výbor preskúma návrhy projektov a rade predloží odporúčania v súlade s mechanizmami a postupmi týkajúcimi sa predkladania, posudzovania, schvaľovania, stanovovania priorít a financovania projektov, ktoré určila rada. Rada môže podľa potreby stanoviť mechanizmy a postupy na vykonávanie a monitorovanie projektov, ako aj na čo najrozsiahlejšie šírenie ich výsledkov.
3. Na každom zasadnutí hospodárskeho výboru výkonný riaditeľ predloží správu o stave všetkých projektov schválených radou vrátane projektov čakajúcich na financovanie, práve vykonávaných alebo dokončených projektov. Rade sa predloží zhrnutie v súlade s článkom 27 ods. 2.
4. Organizácia vo všeobecnosti počas vykonávania projektov vystupuje ako orgánu dohľadu. Režijné náklady organizácie na vypracovanie a riadenie projektov, dohľad nad nimi a ich hodnotenie sa musia zahrnúť do celkových nákladov na projekty. Takéto režijné náklady nesmú presiahnuť 10 % celkových nákladov na akýkoľvek projekt.

Článok 41

Vzťahy s multilaterálnymi a bilaterálnymi darcami

1. Organizácia sa bude podľa potreby usilovať o spoluprácu s medzinárodnými organizáciami, ako aj s multilaterálnymi a bilaterálnymi darcovskými agentúrami, aby získala prostriedky na financovanie programov a projektov, ktoré majú význam pre kakaové hospodárstvo.
2. Organizácia neprevezme za žiadnych okolností finančné záväzky spojené s projektmi, a to ani vo vlastnom mene, ani v mene svojich členov. Žiadny člen organizácie nebude z dôvodu svojho členstva v organizácii zodpovedať za žiadne záväzky vyplývajúce z prijatých alebo poskytnutých pôžičiek iného člena alebo iného subjektu v súvislosti s týmito projektmi.

Kapitola XIII

Udržateľný rozvoj

Článok 42

Udržateľné kakaové hospodárstvo

1. Členovia vynaložia všetko potrebné úsilie na dosiahnutie udržateľného kakaového hospodárstva, pričom zohľadnia zásady a ciele udržateľného rozvoja obsiahnuté okrem iného vo všetkých príslušných medzinárodných dohodách, programoch alebo vyhláseniach, ktorých sú zmluvnými stranami.
2. Organizácia bude pomáhať členom, ktorí o to požiadajú, pri dosahovaní ich rozvojových cieľov udržateľného kakaového hospodárstva v súlade s článkom 1 písm. f) a s článkom 2 ods. 15, ako aj s článkami 43, 44 a 45.
3. Organizácia bude v prípade potreby platformou na nepretržitý dialóg medzi zainteresovanými stranami s cieľom podporiť rozvoj udržateľného kakaového hospodárstva.
4. Rada prijme a bude pravidelne vyhodnocovať programy a projekty týkajúce sa udržateľného kakaového hospodárstva v súlade s odsekom 1 tohto článku.
5. Organizácia sa bude aktívne usilovať o pomoc a podporu zo strany multilaterálnych a bilaterálnych darcov, pokiaľ ide o vykonávanie programov, projektov a aktivít zameraných na dosiahnutie udržateľného kakaového hospodárstva.
6. Žiadnym ustanovením tejto dohody nie sú dotknuté práva a povinnosti členov Svetovej obchodnej organizácie vyplývajúce z Dohody o založení Svetovej obchodnej organizácie.

Článok 43

Hospodárska udržateľnosť

1. Členovia vypracujú účinné politiky a programy na zvýšenie produktivity, zlepšenie prístupu na trh a zvýšenie transparentnosti trhu s cieľom dosiahnuť pre pestovateľov kakaa príjem na živobytie.
2. Členovia zabezpečia, aby pestovatelia kakaa prostredníctvom týchto politik a programov dosiahli pre svoje kakao ziskové ceny na miestnych, vnútroštátnych a medzinárodných trhoch s kakaom.
3. V prípade výrazného poklesu cien kakaa sa členovia zaväzujú spolupracovať na odstránení príčiny tohto poklesu v súlade s článkom 36.
4. Členovia vytvoria a podporia inštitucionálny rámec pre budovanie ľudských kapacít, ktorý podporuje diverzifikáciu pestovateľov kakaa v poľnohospodárskom podniku a mimo neho s cieľom zlepšiť ich finančnú odolnosť a príjmy.
5. Členovia povzbudzujú a podporujú pestovateľov kakaa, aby vytvárali silné a efektívne organizácie pestovateľov s cieľom zlepšiť ich vyjednávaciu schopnosť pri uvádzaní na trh, ako aj rozvíjať špecializované trhy s vysokou kvalitou, aby za svoje kakao mohli získať čo najvyššiu hodnotu.

Článok 44

Sociálna udržateľnosť

1. Členovia sa zaviazali zlepšiť životnú úroveň pestovateľov kakaa, najmä príjem na živobytie a pracovné podmienky obyvateľstva zamestnaného v sektore kakaa.
2. Členovia sa zaviazali bojovať proti detskej práci, pričom budú prihladiť na uznávané zásady a platné medzinárodné pracovné normy. To zahŕňa aj záväzok odstrániť najhoršie formy detskej práce.

3. Členovia sa zaviazali prispieť k dosiahnutiu rodovej rovnosti a začleneniu mladých ľudí tým, že budú povzbudzovať a podporovať účasť žien a mladších generácií poľnohospodárov na výrobe kakaa a obchode s ním.

Článok 45

Environmentálna udržateľnosť

1. Členovia sa zaviazali bojovať proti odlesňovaniu v rámci krajinného prístupu, ktorý spája riadenie prírodných zdrojov s environmentálnymi aspektmi a aspektmi živobytia.
2. Organizácia uznáva úlohu, ktorú kakao zohráva pri rozvoji a ochrane ekosystémov, a preto podporuje obnovu lesov, zalesňovanie a agrolesníctvo s cieľom zvýšiť zásoby uhlíka v lesoch a jeho odstraňovanie a posilniť globálnu reakciu na zmenu klímy a zároveň ponúka poľnohospodárom možnosť poskytovať ekologické služby a získať zodpovedajúce kompenzácie, najmä primerané uhlíkové kredity.

Kapitola XIV

Poradný výbor pre svetové kakaové hospodárstvo

Článok 46

Zriadenie poradného výboru pre svetové kakaové hospodárstvo

1. Poradný výbor pre svetové kakaové hospodárstvo (ďalej len „výbor“) sa zriadi s cieľom podporiť aktívnu účasť expertov zo súkromného sektora a z občianskej spoločnosti na činnosti organizácie, ako aj nepretržitý dialóg medzi expertmi z verejného a zo súkromného sektora.
2. Výbor bude poradným orgánom, ktorý bude rade poskytovať poradenstvo v otázkach, ktoré majú všeobecný a strategický význam pre sektor kakaa a medzi ktoré patria:
 - a) dlhodobý štrukturálny vývoj ponuky a dopytu;
 - b) prostriedky na posilnenie postavenia pestovateľov kakaa s cieľom zvýšiť ich príjmy;
 - c) návrhy podnecujúce udržateľnú výrobu kakaa, obchodovanie s kakaom a jeho použitie;
 - d) rozvoj udržateľného kakaového hospodárstva;
 - e) vypracovanie podrobných pravidiel a rámcov na podporu spotreby;
 - f) zvýšenie bezpečnosti obchodovateľného kakaa a
 - g) akákoľvek ďalšia otázka týkajúca sa kakaa, ktorá patrí do rozsahu pôsobnosti tejto dohody.
3. Výbor bude pomáhať rade zbierať informácie o výrobe, spotrebe a o zásobách.
4. Výbor bude prekladať svoje odporúčania o uvedených otázkach rade na preskúmanie.
5. Výbor môže zriaďovať pracovné skupiny *ad hoc*, ktoré mu budú pomáhať pri plnení jeho mandátu za predpokladu, že ich prevádzkové náklady nebudú mať vplyv na rozpočet organizácie.
6. Výbor si v čase svojho zriadenia stanoví vlastné interné pravidlá a pracovný program odporučí ich rade na schválenie.

Článok 47

Členstvo v poradnom výbore pre svetové kakaové hospodárstvo a zasadnutia tohto výboru

1. Poradný výbor pre svetové kakaové hospodárstvo pozostáva z expertov zo všetkých sektorov kakaového hospodárstva vybraných spomedzi vyvážajúcich a dovážajúcich členských krajín organizácie.
2. Týchto expertov vymenuje rada každé dva roky. Výbor v čo najväčšej možnej miere pozostáva z vyváženého počtu členov z radov expertov: z najmenej troch zástupcov z rôznych vyvážajúcich členských krajín a troch zástupcov z rôznych dovážajúcich členských krajín organizácie. Každý člen výboru môže určiť jedného náhradníka.
3. Predsedu a podpredsedu výboru si volia členovia výboru. V predsedníctve sa striedajú po dvoch kakaových rokoch vyvážajúci a dovážajúci členovia.
4. Zasadnutia Poradného výboru pre svetové kakaové hospodárstvo sa zvyčajne konajú v sídle organizácie, pokiaľ rada nerozhodne inak. Ak sa zasadnutie poradného výboru uskutoční na pozvanie niektorého člena na inom mieste ako v sídle organizácie, tento člen hradí v súlade s administratívnymi pravidlami organizácie všetky dodatočné náklady, ktoré z toho vyplývajú.

5. Výbor zvyčajne zasadá dvakrát do roka v čase konania riadnych zasadnutí rady. Výbor pravidelne podáva správu o svojej činnosti podľa potreby hospodárskemu výboru a/alebo rade.
6. Na zasadnutiach Poradného výboru pre svetové kakaové hospodárstvo sa môžu zúčastňovať všetci členovia rady ako pozorovatelia.
7. Výbor zároveň môže prizvať k účasti na osobitných zasadnutiach význačných expertov alebo uznávané osobnosti v konkrétnej oblasti z verejného alebo zo súkromného sektora, ktoré majú potrebné odborné zameranie na oblasti týkajúce sa sektora kakaá.
8. Výbor zvyčajne zasadá v čase konania zasadnutí rady ICCO, a to aj vtedy, keď sa rada rozhodne usporiadať virtuálne alebo hybridné zasadnutie.

Kapitola XV

Oslobodenie od záväzkov a diferencované a nápravné opatrenia

Článok 48

Oslobodenie od záväzkov za mimoriadnych okolností

1. Rada môže člena oslobodiť od záväzku za mimoriadnych alebo naliehavých okolností alebo v prípade zásahu vyššej moci, alebo od medzinárodných záväzkov podľa Charty Spojených národov voči územiám spravovaným ako poručenské územia.
2. V prípadoch, keď rada oslobodí člena od záväzku podľa odseku 1 tohto článku, výslovne stanoví pravidlá a podmienky, za akých sa člen oslobodzuje od záväzku, obdobie, na aké sa oslobodzuje od záväzku, a dôvody, pre ktoré sa oslobodzuje od záväzku.
3. Bez ohľadu na predchádzajúce ustanovenia tohto článku rada nesmie člena oslobodiť od jeho záväzku vyplývajúceho z článku 25 platiť svoje príspevky alebo niesť dôsledky ich neplatenia.
4. Základom výpočtu rozdelenia hlasov vyvážajúceho člena, v prípade ktorého rada uznala, že došlo k zásahu vyššej moci, musí byť skutočný objem jeho vývozu v roku, keď došlo k zásahu vyššej moci, a potom v troch rokoch nasledujúcich po roku, keď došlo k zásahu vyššej moci.

Článok 49

Diferencované a nápravné opatrenia

Rozvojové členské krajiny a najmenej rozvinuté členské krajiny, ktorých záujmy sú poškodené opatreniami prijatými podľa tejto dohody, môžu požiadať radu o vhodné diferencované a nápravné opatrenia. Rada zváži prijatie takýchto vhodných opatrení v súlade s ustanoveniami rezolúcie č. 93 (IV) prijatej Konferenciou Organizácie Spojených národov pre obchod a rozvoj.

Kapitola XVI

Konzultácie, spory a sťažnosti

Článok 50

Konzultácie

Každý člen bude prikladať náležitú a plnú vážnosť akýmkoľvek námietkam, ktoré mu zašle iný člen v súvislosti s výkladom alebo vykonávaním tejto dohody, a tomuto členovi poskytne primeranú možnosť konzultácií. V priebehu týchto konzultácií na žiadosť niektorej zo strán a so súhlasom druhej strany výkonný riaditeľ určí vhodný zmierovací postup. Náklady na uvedený postup nie je možné hradiť z rozpočtu organizácie. Ak tento postup povedie k riešeniu, táto skutočnosť sa oznámi výkonnému riaditeľovi. Ak sa nedospeje k riešeniu, záležitosť sa na žiadosť niektorej zo strán môže predložiť rade podľa článku 51.

Článok 51

Spory

1. Každý spor týkajúci sa výkladu alebo vykonávania tejto dohody, ktorý nebude vyriešený stranami sporu, sa na žiadosť ktorejkoľvek strany sporu predloží na rozhodnutie rade.
2. Ak bol spor predložený rade podľa odseku 1 tohto článku a prerokovaný v rade, môžu niekoľkí členovia, ktorí spoločne disponujú najmenej jednou tretinou všetkých hlasov, alebo ktoríkoľvek piati členovia požiadať radu, aby si pred vydaním rozhodnutia vyžiadala k sporným otázkam stanovisko poradnej skupiny *ad hoc* vytvorenej podľa ustanovení odseku 3 tohto článku.
3. a) pokiaľ rada nerozhodne inak, poradná skupina *ad hoc* sa skladá z:
 - i) dvoch osôb vymenovaných vyvážajúcimi členmi, z ktorých jedna má rozsiahle skúsenosti v podobných záležitostiach, ktorých sa spor týka, a druhá je kvalifikovaným a skúseným právnikom;
 - ii) dvoch osôb vymenovaných dovážajúcimi členmi, z ktorých jedna má rozsiahle skúsenosti v podobných záležitostiach, ktorých sa spor týka, a druhá je kvalifikovaným a skúseným právnikom a
 - iii) predsedu zvoleného jednohlasne všetkými štyrmi osobami vymenovanými v súlade s bodmi i) a ii) alebo, ak nedôjde k zhode medzi nimi, predsedom rady.
- b) V poradnej skupine *ad hoc* nemôžu zasadať štátni príslušníci krajín, ktoré sú členmi.
- c) Osoby vymenované do poradnej skupiny *ad hoc* budú konať sami za seba a nesmú prijímať pokyny od žiadnej vlády.
- d) Náklady na poradnú skupinu *ad hoc* hradí organizácia.

4. Poradná skupina *ad hoc* predloží odôvodnené stanovisko rade, ktorá po zvážení všetkých relevantných údajov rozhodne o spore v súlade s ustanoveniami článku 12.

Článok 52

Opatrenie rady v prípade sťažností

1. V prípade, že rada zistí nesúlad pri vykonávaní tejto dohody, môže konať *ex offio* a prijať rozhodnutie o týchto nedostatkoch.
2. Akákoľvek sťažnosť vo veci nesplnenia záväzkov vyplývajúcich z tejto dohody zo strany člena sa na žiadosť člena podávajúceho sťažnosť predloží rade, ktorá ju preskúma a vo veci rozhodne.
3. Rozhodnutie rady o tom, že člen porušuje záväzky, ktoré mu ukladá táto dohoda, sa prijíma jednoduchou väčšinou hlasov a musí v ňom byť špecifikovaný charakter porušenia.

4. Vždy, keď rada zistí, či už na základe sťažnosti, alebo inak, že člen porušuje záväzky, ktoré mu ukladá táto dohoda, môže bez toho, aby boli dotknuté ostatné opatrenia výslovne ustanovené v iných článkoch tejto dohody vrátane článku 61:

a) pozastaviť hlasovacie práva tohto člena v rade a

b) ak to uzná za potrebné, pozastaviť ďalšie práva tohto člena vrátane práva byť volený do funkcie v rade alebo v ktoromkoľvek z jej výborov, alebo jeho právo vykonávať takúto funkciu, kým si nesplní svoje záväzky.

5. Člen, ktorého hlasovacie práva boli pozastavené v súlade s odsekom 3 tohto článku, je aj naďalej povinný plniť si svoje finančné a ostatné záväzky stanovené v tejto dohode.

Kapitola XVII

Závěrečné ustanovenia

Článok 53

Depozitár

Za depozitára tejto dohody je vymenovaný generálny tajomník Organizácie Spojených národov.

Článok 54

Podpis

Táto dohoda je otvorená na podpis v sídle Organizácie Spojených národov od 1. októbra 2010 do 30. septembra 2012 vrátane pre zmluvné strany Medzinárodnej dohody o kakau z roku 2001 a vlády prizvané na Konferenciu Organizácie Spojených národov o kakau z roku 2010. Rada zriadená na základe Medzinárodnej dohody o kakau z roku 2001 alebo rada zriadená na základe tejto dohody však môže raz predĺžiť lehotu na podpis tejto dohody. Rada bezodkladne oznámi toto predĺženie depozitárovi.

Článok 55

Ratifikácia, prijatie, schválenie

1. Táto dohoda podlieha ratifikácii, prijatiu alebo schváleniu signatárskymi vládami v súlade s ich príslušnými ústavnými postupmi. Ratifikačná listina a listina o prijatí alebo o schválení sa uložia u depozitára.
2. Každá zmluvná strana, ktorá ukladá ratifikačnú listinu, listinu o prijatí alebo o schválení, oznámi generálnemu tajomníkovi Organizácie Spojených národov v čase jej uloženia alebo čo najskôr po jej uložení, či ide o vyvážajúceho alebo dovážajúceho člena.

Článok 56

Pristúpenie k dohode

1. Táto dohoda je otvorená na pristúpenie vláde ktoréhokoľvek štátu oprávneného na jej podpísanie.
2. Rada určí, v ktorej z príloh k tejto dohode bude pristupujúci štát uvedený, ak tento štát nie je uvedený v žiadnej z týchto príloh.
3. Pristúpenie k dohode sa uskutoční uložením listiny o pristúpení u depozitára.

Článok 57

Oznámenie o predbežnom vykonávaní

1. Signatárska vláda, ktorá má v úmysle ratifikovať, prijať alebo schváliť túto dohodu, alebo vláda, ktorá má v úmysle pristúpiť k tejto dohode, ale ktorá doteraz nemohla uložiť svoju listinu, môže kedykoľvek oznámiť depozitárovi, že v súlade so svojím ústavným postupom a/alebo svojimi vnútroštátnymi zákonmi a inými právnymi predpismi bude túto dohodu predbežne vykonávať buď od dátumu nadobudnutia platnosti v súlade s článkom 58, alebo v prípade, že už nadobudla platnosť, od určeného dátumu. Každá vláda predkladajúca toto oznámenie musí pri oznamovaní alebo čo najskôr po oznámení oznámiť generálnemu tajomníkovi Organizácie Spojených národov, či bude vyvážajúcim, alebo dovážajúcim členom.
2. Vláda, ktorá oznámila v súlade s odsekom 1 tohto článku, že bude vykonávať túto dohodu buď od dátumu nadobudnutia platnosti, alebo od určeného dňa, bude od tohto dňa predbežným členom. Predbežným členom zostane až do dňa uloženia svojej ratifikačnej listiny, listiny o prijatí, schválení alebo pristúpení.

Článok 58

Nadobudnutie platnosti

1. Táto dohoda nadobudne konečnú platnosť 1. októbra 2012 alebo v ktorýkoľvek deň po tomto dátume, ak k tomuto dňu vlády aspoň piatich vyvážajúcich krajín podieľajúcich sa aspoň 80 % na celkovom vývoze krajín uvedenom v prílohe A a vlády dovážajúcich krajín podieľajúcich sa aspoň 60 % na celkovom dovoze uvedenom v prílohe B, uložili svoje ratifikačné listiny, listiny o prijatí, schválení alebo pristúpení u depozitára. Konečnú platnosť nadobudne aj hneď po tom, ako nadobudne predbežnú platnosť, a splnia sa uvedené percentuálne požiadavky uložením ratifikačných listín, listín o prijatí, o schválení alebo o pristúpení.
2. Táto dohoda nadobudne predbežnú platnosť 1. januára 2011, ak k tomuto dňu vlády aspoň piatich vyvážajúcich krajín podieľajúcich sa aspoň 80 % na celkovom vývoze krajín uvedenom v prílohe A a vlády dovážajúcich krajín podieľajúcich sa aspoň 60 % na celkovom dovoze uvedenom v prílohe B, uložili svoje ratifikačné listiny, listiny o prijatí, schválení alebo pristúpení alebo oznámili depozitárovi, že budú predbežne vykonávať túto dohodu odo dňa nadobudnutia platnosti. Tieto vlády budú predbežnými členmi.
3. Ak požiadavky na nadobudnutie platnosti podľa odseku 1 alebo odseku 2 tohto článku nebudú splnené do 1. septembra 2011, generálny tajomník Konferencie Organizácie Spojených národov pre obchod a rozvoj zvolá hneď, ako to bude považovať za možné, zasadnutie uvedených vlád, ktoré uložili ratifikačné listiny, listiny o prijatí, schválení alebo pristúpení alebo oznámili depozitárovi, že budú predbežne vykonávať túto dohodu. Tieto vlády sa môžu rozhodnúť uviesť medzi sebou túto dohodu, celú alebo jej časť, do konečnej alebo predbežnej platnosti ku dňu, ktorý stanovia, alebo prijať akékoľvek iné opatrenie, ktoré budú považovať za nevyhnutné.
4. Pre vládu, v mene ktorej sa ratifikačná listina, listina o prijatí, schválení alebo pristúpení alebo oznámenie o predbežnom vykonávaní uložia po nadobudnutí platnosti tejto dohody v súlade s odsekom 1, 2 alebo 3 tohto článku, nadobudne takáto listina alebo oznámenie účinnosť v deň ich uloženia a, pokiaľ ide o oznámenie o predbežnom vykonávaní, v súlade s ustanoveniami článku 57 ods. 1.

Článok 59

Výhrady

Voči ustanoveniam tejto dohody nie je možné vzniesť výhrady.

Článok 60

Odstúpenie

1. Kedykoľvek po nadobudnutí platnosti tejto dohody môže ktorýkoľvek člen odstúpiť od tejto dohody na základe písomného oznámenia o odstúpení, ktoré doručí depozitárovi. Takýto člen musí o svojom rozhodnutí ihneď informovať radu.
2. Odstúpenie nadobudne účinnosť 90 dní po doručení oznámenia príslušného člena depozitárovi. Ak je v dôsledku odstúpenia počet členov v tejto dohode nedostatočný na to, aby boli splnené podmienky nadobudnutia platnosti tejto dohody stanovené v článku 58 ods. 1, rada sa zide na osobitnom zasadnutí, aby preskúmala situáciu a prijala vhodné rozhodnutia.

Článok 61

Vylúčenie

Ak rada podľa článku 52 ods. 3 zistí, že niektorý člen porušuje záväzky, ktoré mu ukladá táto dohoda, a ak okrem toho rozhodne, že takéto porušovanie zásadným spôsobom poškodzuje fungovanie tejto dohody, môže tohto člena vylúčiť z organizácie. Deväťdesiat dní po prijatí rozhodnutia rady prestáva byť tento člen členom organizácie. Takéto vylúčenie rada ihneď oznámi príslušnému členovi a depozitárovi.

Článok 62

Vyrovnanie účtov s odstupujúcimi alebo vylúčenými členmi

Rada rozhodne o vyrovnaní účtov s odstupujúcim alebo vylúčeným členom. Organizácia si ponechá všetky sumy, ktoré odstupujúci alebo vylúčený člen už zaplatil, a takýto člen je naďalej povinný uhradiť všetky sumy splatné organizácii v čase, keď odstúpenie alebo vylúčenie nadobudne účinnosť. V prípade zmluvnej strany, ktorá nemôže prijať zmenu dohody, a preto prestane byť účastníkom tejto dohody v zmysle článku 64 ods. 2, však rada rozhodne o vyrovnaní účtov spravodlivým spôsobom.

Článok 63

Trvanie platnosti dohody a jej ukončenie

1. Táto dohoda zostáva v platnosti na dobu neurčitú s výhradou odseku 4 tohto článku.
2. Rada preskúma dohodu každých päť rokov a podľa potreby prijme rozhodnutia.
3. Na žiadosť jedného alebo viacerých členov môže rada túto dohodu preskúmať kedykoľvek.
4. Rada môže kedykoľvek rozhodnúť o ukončení tejto dohody. Takéto ukončenie nadobudne účinnosť v deň, o ktorom rozhodne rada, za predpokladu, že záväzky členov vyplývajúce z článku 25 platia dovtedy, kým nebudú vyrovnané finančné záväzky súvisiace s fungovaním tejto dohody. Rada oznámi toto rozhodnutie depozitárovi.
5. Bez ohľadu na ukončenie tejto dohody akýmkoľvek spôsobom bude rada aj naďalej pokračovať vo svojej činnosti tak dlho, ako to bude potrebné na účely likvidácie organizácie, vyrovnania jej účtov a rozdelenia jej finančných prostriedkov. Rada bude mať počas tohto obdobia potrebné právomoci na to, aby vyriešila všetky administratívne a finančné záležitosti.

Článok 64

Zmeny

1. Rada môže zmluvným stranám odporučiť zmenu tejto dohody. Zmena nadobudne účinnosť 100 dní po tom, čo depozitár dostal oznámenia o jej prijatí od zmluvných strán predstavujúcich najmenej 75 % vyvážajúcich členov, ktorí majú najmenej 85 % hlasov vyvážajúcich členov, a od zmluvných strán predstavujúcich najmenej 75 % dovážajúcich členov, ktorí majú najmenej 85 % hlasov dovážajúcich členov, alebo k neskoršiemu dňu, ktorý môže stanoviť rada. Rada môže stanoviť lehotu, dokedy musia zmluvné strany oznámiť depozitárovi prijatie zmeny, a ak zmena nenadobudla účinnosť pred uplynutím tejto lehoty, považuje sa za stiahnutú.
2. Každý člen, v mene ktorého nebolo podané oznámenie o prijatí zmeny ku dňu, keď táto zmena nadobudne účinnosť, sa k uvedenému dňu prestáva zúčastňovať na tejto dohode, pokiaľ sa rada nerozhodne predĺžiť obdobie stanovené na doručenie súhlasu uvedeného člena, aby mohol ukončiť svoje vnútroštátne postupy. Tento člen nie je zmenou viazaný, kým neoznámí, že s uvedenou zmenou súhlasí.

3. Hneď po prijatí odporúčania na zmenu rada zašle depozitárovi kópiu znenia zmeny. Rada poskytne depozitárovi potrebné informácie, aby mohol určiť, či je počet doručených oznámení o prijatí zmeny dostatočný na to, aby táto zmena mohla nadobudnúť účinnosť.

Kapitola XVIII

Doplňujúce a prechodné ustanovenia

Článok 65

Osobitný rezervný fond

1. Tvorí sa osobitný rezervný fond, ktorý bude slúžiť výlučne na krytie prípadných nákladov na likvidáciu organizácie. Rada rozhodne, akým spôsobom sa použijú úroky získané týmto fondom.
2. Osobitný rezervný fond zriadený radou podľa Medzinárodnej dohody o kakau z roku 1993 sa prevedie do tejto dohody na účely stanovené v odseku 1.
3. Krajina, ktorá nepristúpila k medzinárodným dohodám o kakau z roku 1993 a z roku 2001 a pristúpila k tejto dohode, je povinná zaplatiť príspevok do osobitného rezervného fondu. Výšku príspevku takéhoto člena stanoví rada na základe počtu hlasov, ktorými člen disponuje.

Článok 66

Iné doplňujúce a prechodné ustanovenia

1. Táto dohoda sa považuje za dohodu nahrádzajúcu Medzinárodnú dohodu o kakau z roku 2001.
2. Všetky ustanovenia prijaté podľa Medzinárodnej dohody o kakau z roku 2001 buď organizáciou, alebo niektorým z jej orgánov alebo v jej mene, ktoré sú v platnosti do dátumu nadobudnutia platnosti tejto dohody a v prípade ktorých nie je stanovené, že k tomuto dátumu strácajú platnosť, zostávajú v platnosti aj naďalej, pokiaľ nie sú zmenené ustanoveniami tejto dohody.
3. V Ženeve 25. júna 2010, pričom znenia tejto dohody v angličtine, arabčine, čínštine, vo francúzštine, v ruštine a španielčine sú rovnako autentické.

Prílohy

Príloha A Vývoz kakaa ^{a/}vypočítaný na účely článku 58 (nadobudnutie platnosti)

Krajina	b/	2005/2006	2006/2007	2007/2008	Trojročný priemer 2005/2006 – 2007/2008	
		(tony)			(podiel)	
Pobrežie Slonoviny	m	1 349 639	1 200 154	1 191 377	1 247 057	38,75 %
Ghana	m	648 687	702 784	673 403	674 958	20,98 %
Indonézia		592 960	520 479	465 863	526 434	16,36 %
Nigéria	m	207 215	207 075	232 715	215 668	6,70 %
Kamerun	m	169 214	162 770	178 844	170 276	5,29 %
Ekvádor	m	108 678	110 308	115 264	111 417	3,46 %
Togo	m	73 064	77 764	110 952	87 260	2,71 %
Papua-Nová Guinea	m	50 840	47 285	51 588	49 904	1,55 %
Dominikánska republika	m	31 629	42 999	34 106	36 245	1,13 %
Guinea		18 880	17 620	17 070	17 857	0,55 %
Peru		15 414	11 931	11 178	12 841	0,40 %
Brazília	m	57 518	10 558	-32 512	11 855	0,37 %
Venezuela (Venezuelská bolívarovská republika)	m	11 488	12 540	4 688	9 572	0,30 %
Sierra Leone		4 736	8 910	14 838	9 495	0,30 %
Uganda		8 270	8 880	8 450	8 533	0,27 %
Tanzánijská zjednotená republika		6 930	4 370	3 210	4 837	0,15 %
Šalamúnove ostrovy		4 378	4 075	4 426	4 293	0,13 %
Haiti		3 460	3 900	4 660	4 007	0,12 %
Madagaskar		2 960	3 593	3 609	3 387	0,11 %
Svätý Tomáš a Princov ostrov		2 250	2 650	1 500	2 133	0,07 %
Libéria		650	1 640	3 930	2 073	0,06 %
Rovníková Guinea		1 870	2 260	1 990	2 040	0,06 %
Vanuatu		1 790	1 450	1 260	1 500	0,05 %
Nikaragua		892	750	1 128	923	0,03 %
Konžská demokratická republika		900	870	930	900	0,03 %
Honduras		1 230	806	-100	645	0,02 %
Kongo		90	300	1 400	597	0,02 %
Panama		391	280	193	288	0,01 %
Vietnam		240	70	460	257	0,01 %
Grenada		80	218	343	214	0,01 %
Gabon	m	160	99	160	140	–
Trinidad a Tobago	m	193	195	-15	124	–

<i>Krajina</i>	<i>b/</i>	<i>2005/2006</i>	<i>2006/2007</i>	<i>2007/2008</i>	<i>Trojročný priemer</i> <i>2005/2006 – 2007/2008</i>	
		<i>(tony)</i>			<i>(podiel)</i>	
Belize		60	30	20	37	–
Dominika		60	20	0	27	–
Fidži		20	10	10	13	–
Spolu	c/	3 376 836	3 169 643	3 106 938	3 217 806	100,00 %

Poznámky:

a/ Trojročný priemer 2005/2006 – 2007/2008 čistého vývozu kakaových bôbov a čistého vývozu kakaových výrobkov prepočítaných na ekvivalent kakaových bôbov s použitím týchto prepočítavacích koeficientov: kakaové maslo 1,33; kakaový prášok a kakaový šrot 1,18; kakaová pasta/kakaový likér 1,25.

b/ Zoznam je vyhradený pre krajiny, ktoré individuálne vyvážali kakao v trojročnom období od 2005/2006 do 2007/2008 na základe informácií, ktoré mal k dispozícii sekretariát ICCO.

c/ Celkové hodnoty sa môžu odlišovať od súčtu jednotlivých položiek z dôvodu zaokrúhľovania.

m Člen Medzinárodnej dohody o kakau z roku 2001 k 9. novembru 2009.

– Nula, zanedbateľné alebo menej ako použitá jednotka.

Zdroj: Medzinárodná organizácia pre kakao, *Štvrťročný bulletin kakaových štatistík*, zv. XXXV, č. 3, kakaový rok 2008/2009.

Príloha B
Dovoz kakaa ^{a/} vypočítaný na účely článku 58 (nadobudnutie platnosti)

<i>Krajina</i>	<i>b/</i>				<i>Priemer Trojročný priemer 2005/2006 – 2007/2008</i>	
		<i>2005/2006</i>	<i>2006/2007</i>	<i>2007/2008</i>	<i>(tony)</i>	<i>(podiel)</i>
Európska únia:	m	2 484 235	2 698 016	2 686 041	2 622 764	53,24 %
<i>Rakúsko</i>		20 119	26 576	24 609	23 768	0,48 %
<i>Belgicko/Luxembursko</i>		199 058	224 761	218 852	214 224	4,35 %
<i>Bulharsko</i>		12 770	14 968	12 474	13 404	0,27 %
<i>Cyprus</i>		282	257	277	272	0,01 %
<i>Česko</i>		12 762	14 880	16 907	14 850	0,30 %
<i>Dánsko</i>		15 232	15 493	17 033	15 919	0,32 %
<i>Estónsko</i>		37 141	14 986	–1 880	16 749	0,34 %
<i>Fínsko</i>		10 954	10 609	11 311	10 958	0,22 %
<i>Francúzsko</i>		388 153	421 822	379 239	396 405	8,05 %
<i>Nemecko</i>		487 696	558 357	548 279	531 444	10,79 %
<i>Grécko</i>		16 451	17 012	17 014	16 826	0,34 %
<i>Maďarsko</i>		10 564	10 814	10 496	10 625	0,22 %
<i>Írsko</i>		22 172	19 383	17 218	19 591	0,40 %
<i>Taliansko</i>		126 949	142 128	156 277	141 785	2,88 %
<i>Lotyšsko</i>		2 286	2 540	2 434	2 420	0,05 %
<i>Litva</i>		5 396	4 326	4 522	4 748	0,10 %
<i>Malta</i>		34	46	81	54	–
<i>Holandsko</i>		581 459	653 451	681 693	638 868	12,97 %
<i>Poľsko</i>		103 382	108 275	113 175	108 277	2,20 %
<i>Portugalsko</i>		3 643	4 179	3 926	3 916	0,08 %
<i>Rumunsko</i>		11 791	13 337	12 494	12 541	0,25 %
<i>Slovensko</i>		15 282	16 200	13 592	15 025	0,30 %
<i>Slovinsko</i>		1 802	2 353	2 185	2 113	0,04 %
<i>Španielsko</i>		150 239	153 367	172 619	158 742	3,22 %
<i>Švédsko</i>		15 761	13 517	14 579	14 619	0,30 %
<i>Spojené kráľovstvo</i>		232 857	234 379	236 635	234 624	4,76 %
Spojené štáty		822 314	686 939	648 711	719 321	14,60 %
Malajzia	c/ m	290 623	327 825	341 462	319 970	6,49 %
Ruská federácia	m	163 637	176 700	197 720	179 352	3,64 %
Kanada		159 783	135 164	136 967	143 971	2,92 %
Japonsko		112 823	145 512	88 403	115 579	2,35 %
Singapur		88 536	110 130	113 145	103 937	2,11 %
Čína		77 942	72 532	101 671	84 048	1,71 %
Švajčiarsko	m	74 272	81 135	90 411	81 939	1,66 %
Turecko		73 112	84 262	87 921	81 765	1,66 %
Ukrajina		63 408	74 344	86 741	74 831	1,52 %
Austrália		52 950	55 133	52 202	53 428	1,08 %

<i>Krajina</i>	<i>b/</i>				<i>Priemer</i> <i>Trojročný priemer</i> <i>2005/2006 – 2007/2008</i>	
		<i>2005/2006</i>	<i>2006/2007</i>	<i>2007/2008</i>	<i>(tony)</i>	<i>(podiel)</i>
Argentína		33 793	38 793	39 531	37 372	0,76 %
Thajsko		26 737	31 246	29 432	29 138	0,59 %
Filipíny		18 549	21 260	21 906	20 572	0,42 %
Mexiko	c/	19 229	15 434	25 049	19 904	0,40 %
Kórejská republika		17 079	24 454	15 972	19 168	0,39 %
Južná Afrika		15 056	17 605	16 651	16 437	0,33 %
Irán (Iránska islamská republika)		10 666	14 920	22 056	15 881	0,32 %
Kolumbia	c/	16 828	19 306	9 806	15 313	0,31 %
Čile		13 518	15 287	15 338	14 714	0,30 %
India		9 410	10 632	17 475	12 506	0,25 %
Izrael		11 437	11 908	13 721	12 355	0,25 %
Nový Zéland		11 372	12 388	11 821	11 860	0,24 %
Srbsko		10 864	11 640	12 505	11 670	0,24 %
Nórsko		10 694	11 512	12 238	11 481	0,23 %
Egypt		6 026	10 085	14 036	10 049	0,20 %
Alžírsko		9 062	7 475	12 631	9 723	0,20 %
Chorvátsko		8 846	8 904	8 974	8 908	0,18 %
Sýrska arabská republika		7 334	7 229	8 056	7 540	0,15 %
Tunisko		6 019	7 596	8 167	7 261	0,15 %
Kazachstan		6 653	7 848	7 154	7 218	0,15 %
Saudská Arábia		6 680	6 259	6 772	6 570	0,13 %
Bielorusko		8 343	3 867	5 961	6 057	0,12 %
Maroko		4 407	4 699	5 071	4 726	0,10 %
Pakistan		2 123	2 974	2 501	2 533	0,05 %
Kostarika		1 965	3 948	1 644	2 519	0,05 %
Uruguaj		2 367	2 206	2 737	2 437	0,05 %
Libanon		2 059	2 905	2 028	2 331	0,05 %
Guatemala		1 251	2 207	1 995	1 818	0,04 %
Bolívia (Bolívijský mnohonárodný štát)	c/	1 282	1 624	1 927	1 611	0,03 %
Srí Lanka		1 472	1 648	1 706	1 609	0,03 %
Salvador		1 248	1 357	1 422	1 342	0,03 %
Azerbajdžan		569	2 068	1 376	1 338	0,03 %
Jordánsko		1 263	1 203	1 339	1 268	0,03 %
Keňa		1 073	1 254	1 385	1 237	0,03 %
Uzbekistan		684	1 228	1 605	1 172	0,02 %
Hongkong, Čína		2 018	870	613	1 167	0,02 %
Moldavská republika		700	1 043	1 298	1 014	0,02 %
Island		863	1 045	1 061	990	0,02 %
Severné Macedónsko		628	961	1 065	885	0,02 %
Bosna a Hercegovina		841	832	947	873	0,02 %

<i>Krajina</i>	<i>b/</i>				<i>Priemer Trojročný priemer 2005/2006 – 2007/2008</i>	
		<i>2005/2006</i>	<i>2006/2007</i>	<i>2007/2008</i>	<i>2005/2006 – 2007/2008</i>	
		<i>(tony)</i>			<i>(podiel)</i>	
Kuba	c/	2 162	–170	107	700	0,01 %
Kuvajt		427	684	631	581	0,01 %
Senegal		248	685	767	567	0,01 %
Líbya		224	814	248	429	0,01 %
Paraguaj		128	214	248	197	–
Albánsko		170	217	196	194	–
Jamajka	c/	479	–67	89	167	–
Omán		176	118	118	137	–
Zambia		95	60	118	91	–
Zimbabwe		111	86	62	86	–
Svätá Lucia	c/	26	20	25	24	–
Samoa		48	15	0	21	–
Svätý Vincent a Grenadíny		6	0	0	2	–
Spolu	d/	4 778 943	5 000 088	5 000 976	4 926 669	100,00 %

Poznámky:

a/ Trojročný priemer 2005/2006 – 2007/2008 čistého dovozu kakaových bôbov a hrubého dovozu kakaových výrobkov prepočítaných na ekvivalent kakaových bôbov s použitím týchto prepočítavacích koeficientov: kakaové maslo 1,33; kakaový prášok a kakaový šrot 1,18; kakaová pasta/kakaový likér 1,25.

b/ Zoznam je vyhradený pre krajiny, ktoré individuálne dovážali kakao v trojročnom období od 2005/2006 do 2007/2008 na základe informácií, ktoré mal k dispozícii sekretariát ICCO.

c/ Krajina sa môže takisto kvalifikovať ako vyvážajúca krajina.

d/ Celkové hodnoty sa môžu odlišovať od súčtu jednotlivých položiek z dôvodu zaokrúhľovania.

m Člen Medzinárodnej dohody o kakau z roku 2001 k 9. novembru 2009.

– Nula, zanedbateľné alebo menej ako použitá jednotka.

Zdroj: Medzinárodná organizácia pre kakao, *Štvrtročný bulletin kakaových štatistík*, zv. XXXV, č. 3, kakaový rok 2008/2009.

Príloha C**Vyrábajúce krajiny vyvážajúce výhradne alebo sčasti jemné
aromatické kakao**

<i>Krajiny</i>	<i>Rozhodnutie rady december 2020 (% celkového vývozu kakaových bôbov)</i>
Belize	a/
Bolívia (Bolívijský mnohonárodný štát)	a/
Brazília	100
Kolumbia	95
Kostarika	100
Dominika	100
Dominikánska republika	60
Ekvádor	75
Grenada	100
Guatemala	75
Haiti	4
Honduras	a/
Indonézia	10
Jamajka	100
Madagaskar	100
Mexiko	a/
Nikaragua	80
Panama	50
Papua-Nová Guinea	70
Peru	75
Svätá Lucia	100
Svätý Tomáš a Princov ostrov	a/
Trinidad a Tobago	100
Venezuela (Venezuelská bolívarovská republika)	a/
Vietnam	a/

a/ K vývozu kakaových bôbov na výrobu jemného aromatického kakaa dochádza, ale expertné fórum v súčasnosti nie je schopné zhodnotiť a určiť percentuálny podiel.

Príloha D**Členstvo a rozdelenie hlasov od 1. októbra 2021 na účely článku 64**

<i>Vyvážajúci členovia</i>	<i>Rozdelenie hlasov podľa článku 10 ods. 1, 2 a 5</i>	<i>Dovážajúci členovia</i>	<i>Rozdelenie hlasov podľa článku 10 ods. 1, 2 a 5</i>
Brazília	5	Európska únia	929
Kamerun	75	Rakúsko	10
Konžská demokratická republika	8	Belgicko	86
Kostarika		Bulharsko	9
Pobrežie Slonoviny	5	Chorvátsko	5
Dominikánska republika	400	Cyprus	5
Ekvádor	22	Česko	5
Gabon	79	Dánsko	5
Ghana	5	Estónsko	20
Guinea	202	Fínsko	5
Indonézia	7	Francúzsko	95
Libéria	37	Nemecko	189
Madagaskar	7	Grécko	5
Malajzia	8	Maďarsko	5
Nikaragua	5	Írsko	5
Nigéria	6	Taliansko	51
Papua-Nová Guinea	68	Lotyšsko	5
Peru	12	Litva	5
Sierra Leone	23	Luxembursko	5
Togo	8	Malta	5
Trinidad a Tobago	6	Holandsko	290
Venezuela (Venezuelská bolívarovská republika)	5	Poľsko	39
	7	Portugalsko	5
		Rumunsko	5
		Slovensko	5
		Slovinsko	5
		Španielsko	55
		Švédsko	5
		Ruská federácia	47
		Švajčiarsko	24
SPOLU	1 000	SPOLU	1 000

Vyhlásenia

Vyhlásenie zmluvných strán k článku 16

Výber výkonného riaditeľa by mal byť založený predovšetkým na zásluhách. Spomedzi kandidátov s rovnakými zásluhami sa na pozícii výkonného riaditeľa bude striedať kandidát vyvážajúceho člena a kandidát dovážajúceho člena a zohľadní sa pritom zásada rodovej rovnosti.
